
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Dp(dp) 000001

2. Dp(dp) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

DP(DP)
第1/2页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[ˌdiː 'piː]
DP
DP

DP

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪf] [wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] .
Once upon a time life was perfection .
一次 之上 一个 时间 生活 曾是 完美 .

曾几何时，生活完美无瑕。

['gʌvənmənt] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
Government made sure its citizens were supplied with every comfort and pleasure .
政府 制成 当然 它是 公民 是 供应 和 每一个 舒适 和 乐趣 .

政府确保公民享有各种舒适和快乐。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [pə'fekʃ(ə)n] [briːdz] ['bɔːdəm] [ænd; ənd] . . .
But sometimes perfection breeds boredom and . . .
但 有时 完美 品种 无聊 和 . . .

但有时完美会滋生厌倦……

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['dekə(r)] ['sævɪdʒ]
BY ARTHUR DEKKER SAVAGE
经过 亚瑟 德克尔 野蛮的

作者：亚瑟·德克尔·萨维奇

['ælən] - [sləu] [hɪz; ɪz] [peɪs] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [wʊd] [kwɪt] ['bɒbɪŋ] .
ALLEN KINDERWOOD slowed his pace so his forelock would quit bobbing .
艾伦 - 减速 他的 步伐 所以 他的 前额 会 辞职 上下摆动 .

艾伦·金德伍德放慢了脚步，这样他的前额头发就不会再晃动了。

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [bɒb] ;
The damn thing wasn't supposed to bob ;
这 该死 事物 不是 据称 到 鲍勃 ;

这玩意儿本来不应该晃动的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [piːkt] [krest] [ə'bʌv] ['rʌgɪd] ,
it was supposed to be a sort of peaked crest above rugged ,
它 曾是 据称 到 是 一个 种类 的 巅峰 波峰 多于 崎岖 ,

它原本应该是崎岖地形上方的一种尖顶状山脊，

['hænsəm] ['fiːtʃəz] — [ə; eɪ] [dɑːk] [lɒk] [brʌʃt] ['keələsli] [ə'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
handsome features — a dark lock brushed carelessly aside by a man who had
英俊的 特征 — 一个 黑暗的 锁 刷过 粗心大意 旁边 经过 一个 男人 WHO 有
[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [fʌs] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['gruːmɪŋ] .
more important things to do than fuss with personal grooming .
更多的 重要的 事物 到 做 比 大惊小怪 和 个人的 美容 .

英俊的五官——一缕黑发被漫不经心地拨到一边，他显然有更重要的事要做，没空在个人仪容上花心思。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['keəfəli] [hiː; hi] [kəʊmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'plaɪd] - - [set] ,

But no matter how carefully he combed it and applied lusto - set ,

但 不 事情 如何 小心 他 梳理过的 它 和 应用 - - 放 ,

但无论他多么仔细地梳理头发并涂抹定型剂，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɒbd] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː] [fɑːst] .

it always bobbed if he walked too fast .

它 总是 波波德 如果 他 步行 也 快速地 .

如果他走得太快，它就会上下晃动。

[bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [naʊ] ?

But then , why should it matter now ?

但 然后 , 为什么 应该 它 事情 现在 ?

但是，现在这又有什么关系呢?

[hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tə'naɪt] .

He wasn't looking for a woman tonight .

他 不是 寻找 为了 一个 女士 今晚 .

他今晚并不想找女人。

[nɒt] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['kaʊnsələz] [wɒz; wəz] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

Not when his appointment with the Social Adjustment counsellors was tomorrow morning ,

不是 什么时候 他的 预约 和 这 社会的 调整 咨询师 曾是 明天 早晨 ,

如果他明天上午要和社会适应辅导员见面，那就另当别论了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [pə'mɪt] .

and he would get a Departure Permit .

和 他 会 得到 一个 离开 允许 .

他就能获得离境许可。

[ʃʊd; ʃəd] [get] [wʌn] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

Should get one , he corrected himself .

应该 得到 一 , 他 已更正 他自己 .

“应该买一个，”他纠正自己道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdiː 'piː] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] .

But he had never heard of a petition for a DP being refused .

但 他 有 绝不 听到 的 一个 请愿 为了 一个 DP 存在 拒绝 .

但他从未听说过DP申请被拒绝的情况。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɑːk] [ɒv; əv] [siː]['sektə(r)] ,

He wanted to spend his last night in the city over here in the main park of C Sector ,

他 通缉 到 花费 他的 最后的 夜晚 在 这 城市 超过 这里 在 这 主要的 公园 的 C 行业 ,

他想在C区的主公园里度过他在这座城市的最后一晚。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] [kraʊdz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

walking in the restless crowds , trying to settle his thoughts .

步行 在 这 不安 人群 , 尝试 到 定居 他的 想法 .

走在熙熙攘攘的人群中，努力让自己的思绪平静下来。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [sləʊ] ['eɪmləs] ['ediːz] [ɒv; əv] ['braɪtli] [ə'pærəl] ['sɪtəznz] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['ʌðə(r)] [pə'destriənz] ,

He moved through slow aimless eddies of brightly appareled citizens , avoiding other pedestrians ,

他 已搬 通过 慢的 漫无目的 涡流 的 明亮地 穿着 公民 , 避免 其他 行人 ,

他缓慢而漫无目的地穿过一群穿着鲜艳的市民，避开其他行人。

['skeɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] , [fɔː(r)] - [wiːld] - .
skaters and the heavy , four - wheeled autoscooters .
滑冰者 和 这 重的 ， 四 - 带轮子的 - .

滑板爱好者和笨重的四轮电动滑板车。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dʌlli] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sektə(r)] ,
Everything was dully , uncompromisingly the same as in his own sector ,
一切 曾是 沉闷地 ， 毫不妥协 这 相同的 作为 在 他的 自己的 行业 ，

一切都和他自己的领域一样，单调乏味，毫无妥协。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['speɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['spredɪŋ] [triːz] .
even to the size and spacing of the huge , spreading trees .
甚至 到 这 尺寸 和 间距 的 这 巨大的 ， 传播 树木 .

甚至连巨大枝繁叶茂的树木的大小和间距都一模一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['taɪni] ,
He had hoped , without conviction , that there might be some tiny ,
他 有 希望 ， 没有 定罪 ， 那 那里 可能 是 一些 微小的 ，

他曾抱有一丝希望，虽然并不确信，但或许存在一些微小的、

[rɪ'freʃɪŋ] ['dɪfrəns] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] - ['sæpɪŋ] ['seɪmnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn]
refreshing difference — anything but the mind - sapping sameness that had driven
令人耳目一新 不同之处 — 任何事物 但 这 头脑 - 消耗 相同性 那 有 驱动
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃn] .
him to the petition .
他 到 这 请愿 .

令人耳目一新的改变——与那种让他感到精神萎靡的千篇一律截然不同，正是这种千篇一律促使他发起请愿。

['ælən][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'genst] ['eni] [gɜːl] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] .
Allen was careful not to brush against any girl with an escort .
艾伦 曾是 小心 不是 到 刷子 反对 任何 女孩 和 一个 护送 .

艾伦小心翼翼地避免碰到任何有伴游的女孩。

[sɪns] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] [meɪk] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ?
Since he wasn't on the make , what would be the use of fighting ?
自从 他 不是 在 这 制作 ， 什么 会 是 这 使用 的 斗争 ？

既然他没有出卖自己的目的，那么战斗又有什么用呢?

[kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [nəʊ] [jʊd] ['nevə(r)] [deɪt] [ɔː(r)] [faɪt] [ə'gen] , [ɔː(r)]
Kind of an odd feeling , though , to know you'd never date or fight again , or
种类 的 一个 奇怪的 感觉 ， 尽管 ， 到 知道 你会 绝不 日期 或者 斗争 再次 ， 或者
. . .
. . .
. . .

不过，知道自己再也不会约会或争吵，或者……这种感觉确实有点奇怪。

[ɔː(r)] [wɒt] ?
Or what ?
或者 什么 ？

不然呢?

[wɒt] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
What else was there to do ,
什么 别的 曾是 那里 到 做 ，

还能做什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːbmæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [tek] ?
if you hadn't the luck to be a jobman or a tech ?
如果 你 之前没有 这 运气 到 是 一个 乔布曼 或者 一个 技术 ？

如果你没能幸运地成为一名普通工人或技术人员呢?

[juː; jʊ][et; eɪt] , [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [priːn] , [ænd; ənd] ['eksəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt]
You ate , and slept , and preened , and exercised , and found what
你 吃 , 和 睡着了 , 和 精心打扮 , 和 锻炼 , 和 成立 什么
['pleʒə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
pleasure you could ,
乐趣 你 可以 ,

你吃饭、睡觉、梳洗打扮、锻炼身体，并尽可能地寻找乐趣。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['məʊstli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
and fought mostly because it was momentarily stimulating , and ,
和 战斗 大多 因为 它 曾是 片刻 刺激性的 , 和 ,
[ɪ'ventʃuəli] ,
eventually ,
最终 ,

而他们之所以参战，主要是因为参战能带来短暂的刺激，最终，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] , [juː; jʊ][daɪd] .
after a hundred and fifty years or so , you died .
后 一个 百 和 五十 年 或者 所以 , 你 死亡 .

大约一百五十年后，你去世了。

[ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tek] .
Unless you were a tech .
除非 你 是 一个 技术 .

除非你是技术人员。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tek] , ['gʌvənmənt] [geɪv] [juː; jʊ] [stʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'laɪv][lɒŋgə(r)] .
If you were a tech , Government gave you stuff to keep you alive longer .
如果 你 是 一个 技术 , 政府 给予 你 东西 到 保持 你 活 更长 .

如果你是技术人员，政府会给你提供一些东西来延长你的寿命。

[ə; eɪ]['dʒɑːbmæn][gɒt][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [diːl] — [hiː; hi][gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ə'laɪv]
A jobman got a somewhat different deal — he got nothing to keep him alive
一个 乔布曼 得到 一个 有些 不同的 交易 — 他 得到 没有什么 到 保持 他 活
[æb'nɔːməli] ,
abnormally ,
异常地 ,

一个普通工人的遭遇则略有不同——他没有得到任何维持他异常生命所需的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪnti] [pə'sent] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɒb]
because ninety percent of Earth's population was waiting for his job
因为 九十 百分比 的 地球的 人口 曾是 等待 为了 他的 工作
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

因为地球上百分之九十的人口都在等着他的工作。

['ælən] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['θrəʊɪŋ] ['kʌləd] , ['sɪntɪˌlənt] [spreɪ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Allen skirted a huge fountain throwing colored , scintillant spray high into the
艾伦 裙摆 一个 巨大的 喷泉 投掷 有色 , 闪烁体 喷 高的 进入 这
[dɑːk] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,
dark summer sky ,
黑暗的 夏天 天空 ,

艾伦绕过一个巨大的喷泉，喷泉喷射出五彩斑斓、闪闪发光的水柱，直冲幽暗的夏日夜空。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
stealing a glance backward over his shoulder .
偷窃 一个 瞥一眼 落后 超过 他的 肩膀 .

他偷偷地回头瞥了一眼。

[ðæt] [ɡɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
That girl was still behind him .
那 女孩 曾是 仍然 在后面 他 .

那个女孩还在他身后。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ?
Following him ?
下列的 他 ?

跟着他?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [njuː] ,
It wouldn't be anything new ,
它 不会 是 任何事物 新的 ,

这并非什么新鲜事,

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sektə(r)] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]
in his case — especially in his own sector — but maybe she just happened to
在 他的 案件 — 尤其 在 他的 自己的 行业 — 但 或许 她 只是 发生 到
[biː; bi]['ɡəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] .
be going his way .
是 去 他的 方式 .

就他而言——尤其是在他自己的领域——但也许她只是碰巧和他走上了同一条路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
It would be easy to find out .
它 会 是 简单的 到 寻找 出去 .

很容易就能查出来。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [twaɪs] .
He circled the fountain twice .
他 圈起来 这 喷泉 两次 .

他绕着喷泉走了两圈。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] [left][hɜː(r); hə(r)]
With her looks she should have been picked up before she'd left her
和 她 看起来 她 应该 有 到过 挑选 向上 前 棚 左边 她
[kəm'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] [blɒk] — [ɪk'sept] [ðæt] [huː'evə(r)] [ɡɒt][hɜː(r); hə(r)] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt]
compartment building block — except that whoever got her might have to fight
隔间 建筑 堵塞 — 除了 那 谁 得到 她 可能 有 到 斗争
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
more than once during the evening to hold her .
更多的 比 一次 期间 这 晚上 到 抓住 她 .

以她的外貌,在她离开隔间积木之前就应该被人捡到——只不过,捡到她的人可能要在晚上不止一次地和她搏斗才能把她带走。

['defɪnətli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['dɑːlɪŋ] .
Definitely a young man's darling .
确实 一个 年轻的 男人的 亲爱的 .

绝对是年轻男人的宠儿。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [lʊk] , ['defɪnətli] ['ælənz] ['dɑːlɪŋ] .
And , the way it began to look , definitely Allen's darling .
和 , 这 方式 它 开始 到 看 , 确实 艾伦的 亲爱的 .

而且,从它现在的样子来看,这绝对是艾伦的宠儿。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [trɪp] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bæktræk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] —
On the second trip around , she had backtracked to meet him face to face —
在 这 第二 旅行 大约 , 她 有 回溯 到 见面 他 脸 到 脸 —
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ['ɒbviəs] .
her purpose obvious .
她 目的 明显的 .

第二次来的时候,她折返回去与他面对面——她的目的很明显。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
He tried to dodge , but there was no way it could be done without
他 尝试 到 躲闪 , 但 那里 曾是 不 方式 它 可以 是 完毕 没有
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

他试图回避，但无论如何都无法避免受到侮辱。

[dæm] . . . .
Damn . . . .
该死 . . . .

该死....

" [haɪ] , [bruːt] .
" Hi , brute .
" 你好 , 蛮力 .

“嗨，蛮子。”

['nedə] [mɑːʃ] .
Nedda Marsh .
内达 沼泽 .

内达沼泽。

[ə'ləʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的?

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [sɒft] [hændz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] ['baɪseps] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] [sliːvz] .
" She ran soft hands along the hard biceps under his short jacket sleeves .
" 她 跑 柔软的 双手 沿着 这 难的 二头肌 在下面 他的 短的 夹克 袖子 .

她柔软的手指沿着他短外套袖子下结实的二头肌滑过。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [θruː] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃriːkɪŋli] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] [kləʊk] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['sɔːsi]
The motion threw open her shriekingly bright orange cloak , displaying saucy
这 运动 扔 打开 她 尖叫着 明亮的 橙子 披风 , 显示 风骚的
[brests] , ['kriːmi] ['æbdəmən] [ænd; ənd] ,
breasts , creamy abdomen and ,
乳房 , 奶油状 腹部 和 ,

这个动作掀开了她那件亮橙色的斗篷，露出了她丰满的乳房、白皙的小腹，以及......

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['dʒuːəld] [skɜːt] , [lɒŋ] [smuːð] [θaɪz] .
beneath her brief jeweled skirt , long smooth thighs .
下面 她 简短的 珠宝 裙子 , 长的 光滑的 大腿 .

在她那条缀满珠宝的短裙下，露出了修长光滑的大腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ə'seil] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .
And the perfume assailed his nostrils with almost physical force .
和 这 香水 遭受攻击 他的 鼻孔 和 几乎 身体的 力量 .

那股香水味几乎带着一种蛮力冲击着他的鼻腔。

" [haɪ] , ['nedə] .
" Hi , Nedda .
" 你好 , 内达 .

“嗨，内达。”

['ælən] - .
Allen Kinderwood .
艾伦 - .

艾伦·金德伍德。

[ə'ləʊn] , [nætʃ] .
Alone , natch .
独自的 , 当然 .

当然是独自一人。

" [nætʃ] , [hel] .
" Natch , hell .
" 当然 , 地狱 .

“当然，见鬼。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] ['eni] [meɪl] [duː; də] [tuː; tə] ['kɒmbæt] ['gʌvənmənt] ['pɜːfjuːm] ?
But what could any male do to combat Government perfume ?
但 什么 可以 任何 男性 做 到 战斗 政府 香水 ?

但男性该如何对抗政府香水呢?

[hiː; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [pʌls] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənɪŋ] .
He smiled , his pulse suddenly quickening .
他 微笑 , 他的 脉冲 突然 加速 .

他笑了，脉搏突然加快。

" [deɪt] , ['dɑːlɪŋ] ?
" Date , darling ?
" 日期 , 亲爱的 ?

“约会吗，亲爱的？”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
" She was a beautiful thing .
" 她 曾是 一个 美丽的 事物 .

她真是个美人。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ʃəʊd] ['pleʒə(r)] .
Her large , sparkling eyes showed pleasure .
她 大的 , 闪闪发光 眼睛 显示 乐趣 .

她那双明亮的大眼睛里充满了喜悦。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [æl] .
" Take me , Al .
" 拿 我 , 阿尔 .

“带我走吧，阿尔。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['vɪvɪd] [red] [lɪps] ['laɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
" She touched vivid red lips lightly against his .
" 她 感动 生动 红色的 嘴唇 轻轻 反对 他的 .

她鲜红的嘴唇轻轻触碰着他的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
And the formula was complete .
和 这 公式 曾是 完全的 .

配方就此完成。

['praɪvət] ['sɪtəznz] ['ælən] - [ænd; ənd] ['nedə] [mɑːʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl]
Private citizens Allen Kinderwood and Nedda Marsh were dated at least until
私人的 公民 艾伦 - 和 内达 沼泽 是 日期 在 至少 直到
[dɔːn] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [dɪd] [ðem; ðəm] [pɑːt] .
dawn — or a better man did them part .
黎明 — 或者 一个 更好的 男人 做过 他们 部分 .

平民艾伦·金德伍德和内达·马什的恋情至少持续到黎明——或者说，直到某个更优秀的男人将他们分开。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [weə(r)] [ʃɪd] ['snʌgl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He squeezed her arm where she'd snuggled it against his side ,
他 挤压 她 手臂 在哪里 棚 依偎着 它 反对 他的 边 ,

他捏了捏她依偎在他身侧的手臂，

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
starting with her away from the fountain .
开始 和 她 离开 从 这 喷泉 .

从她远离喷泉开始。

" [haʊ] [kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [θɪŋ] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] ['wʌznt] ['deɪtɪd] ['ɜːlɪə(r)] ?
" How come the most gorgeous thing in Kansas City wasn't dated earlier ?
" 如何 来 这 最多 华丽的 事物 在 堪萨斯州 城市 不是 日期 早些时候 ?

“堪萨斯城最美的东西怎么没早点被标记出来呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,
" She looked up at him ,
" 她 看起来 向上 在 他 ,

她抬头看着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [skɪp] [laɪk] [ə; eɪ] - .
and the passion in her gaze made his heart skip like a teener's .
和 这 热情 在 她 目光 制成 他的 心 跳过 喜欢 一个 - .

她眼神中的热情让他的心跳像少年般漏了一拍。

" [kʊd; kəd][biː; bi][aɪm] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət] , " [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,
" Could be I'm very particular , darling , but , " her look was suddenly beseeching ,
" 可以 是 我是 非常 特别的 , 亲爱的 , 但 , " 她 看 曾是 突然 恳求 ,

“或许我太挑剔了，亲爱的，但是，”她突然露出恳求的神情。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm] [prə'tektɪd] .
" the truth is , I'm protected .
" 这 真相 是 , 我是 受保护 .

“事实上，我受到了保护。”

" [ə; eɪ] [sləʊ] , ['taɪni]['faɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'teɪst] [fænd] [ɪt'self][ə'laɪv][ɪn] ['ælənz] [breɪn] .
" A slow , tiny fire of distaste fanned itself alive in Allen's brain .
" 一个 慢的 , 微小的 火 的 厌恶 扇形 本身 活 在 艾伦的 脑 .

“一股缓慢而微弱的厌恶之火在艾伦的脑海中慢慢燃起。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɜːld] ['gʌvənmənt] [dɪd] ['evri] ['ʌðə(r)][gɜːl] [huː] [meɪd] [fɜːst] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ?
Why in the name of World Government did every other girl who made first play with him have to be protected ?
为什么 在 这 姓名 的 世界 政府 做过 每一个 其他 女孩 WHO 制成 第一的 玩 和 他 有 到 是 受保护 ?

世界政府凭什么要保护其他所有与他有过第一次性经历的女孩？

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aʊt] .
But there was his out .
但 那里 曾是 他的 出去 .

但他还有退路。

[baɪ] [ˌʌn'rɪtn] ['səʊʃ(ə)l][kəʊd][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒf] .
By unwritten social code he could declare the date off .
经过 不成文 社会的 代码 他 可以 宣布 这 日期 离开 .

根据不成文的社会规则，他可以宣布取消约会。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋli] [heɪt] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] - [prə'tekʃ(ə)n] - .
Except that he had grown to increasingly hate the spiteful practice of ' protection ' .
除了 那 他 有 生长 到 日益 恨 这 恶毒的 实践 的 - 保护 - .

但他却越来越憎恨“保护”这种恶毒的做法。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈnedə] [hæd; həd] [piːvd] [sʌm; səm] [ˈləʊk(ə)l] [ləˈθɑːriəʊ; ləˈθeəriəʊ] [huː] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)]
It meant Nedda had peeved some local lothario who , along with other
它 意思是 内达 有 恼怒 一些 当地的 情圣 WHO ， 沿着 和 其他
[meɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kliːk] ,
males in his clique ,
男性 在 他的 集团 ，

这意味着内达惹恼了当地某个花花公子，此人连同他同伙中的其他男性，

[wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [dæm] [wel] [siː] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ˈeniwʌn] [els] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [begd]
was going to damn well see she wasn't intimate with anyone else until she begged
曾是 去 到 该死 出色地 看 她 不是 亲密的 和 任何人 别的 直到 她 乞求
[əˈnʌðə(r)] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wʌn] .
another date with the original one .
其他 日期 和 这 原来的 一 .

我发誓，除非她恳求和原来的那个人再约会一次，否则她休想和其他人发生亲密关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səˈdɪstɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
If you had a sadistic turn of mind ,
如果 你 有 一个 虐待狂 转动 的 头脑 ，

如果你有虐待倾向，

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [dɪˈlektəbl] [bɪt] [ɪn] [friːz] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl]
it meant you could keep a delectable bit in freeze until her natural
它 意思是 你 可以 保持 一个 美味的 少量 在 冻结 直到 她 自然的
[ˌinkliˈneiʃən] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
inclinations forced her into your arms .
倾向 强制 她 进入 你的 武器 .

这意味着你可以把美味的食物冷冻起来，直到她情不自禁地投入你的怀抱。

[bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ˈeni] [mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [deɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm]
But you'd have to fight any man who tried to date her in the meantime
但 你会 有 到 斗争 任何 男人 WHO 尝试 到 日期 她 在 这 与此同时
.
.
.

但在此期间，任何试图与她约会的男人，你都得跟他们拼命。

[ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈliːɡ(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈluːzə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɜːdʒɪkli]
Fighting was legal , of course , as long as the loser was surgically
斗争 曾是 合法的 ， 的 课程 ， 作为 长的 作为 这 失败者 曾是 手术
[rɪˈpeərəbl] ,
repairable ,
可修复 ，

当然，只要输家可以通过手术修复，打架就是合法的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈnɔːm(ə)l] [kəˈθɑːsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [streɪnd] [rɪˈleʃənˈʃɪp]
and it was considered a normal catharsis for strained relationships
和 它 曾是 经过考虑的 一个 普通的 导泻 为了 紧张 关系
[bɪˈtwiːn] [meɪlz] .
between males .
之间 男性 .

这被认为是男性之间紧张关系的一种正常宣泄方式。

[nɒt] , [ˈælən] [θɔːt] [ˈɡlʌmli] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈfræntɪkli]
Not , Allen thought glumly , that he had any stake in the future of frantically
不是 ， 艾伦 想法 闷闷不乐地 ， 那 他 有 任何 赌注 在 这 未来 的 疯狂地
[ˈwɪəri] [səˈsaɪəti] ,
weary society ,
厌倦 社会 ，

艾伦沮丧地想，他与这个疲惫不堪、焦躁不安的社会的未来没有任何关系。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
but he had reached the conclusion long ago that a man without the
但 他 有 达到 这 结论 长的 前 那 一个 男人 没有 这
['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kən'vikʃənz] ['wʌznt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]
courage to back up his personal convictions wasn't worth the energy it took to
勇气 到 后退 向上 他的 个人的 定罪 不是 值得 这 活力 它 采取 到
[daʊn] [hɪm] .
down him .
向下 他 .

但他很久以前就得出结论：一个没有勇气坚持自己信念的人，不值得花费精力去扳倒他。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][held] ['nedə] [ə'genst] [hɪm] [prə'tektɪvli] .
He stopped and held Nedda against him protectively .
他 停止 和 握住 内达 反对 他 保护性地 .

他停下脚步，将内达紧紧地搂在怀里，保护她。

" [ai] [stɪl] [wɒnt] [ðə; ði] [deɪt] , [spraɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I still want the date , sprite , " he said .
" 我 仍然 想 这 日期 , 精灵 , " 他 说 .

“我还是想知道日期，小精灵，”他说。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv]
" I have to leave early tomorrow , but I'll try to get you out of
" 我 有 到 离开 早期的 明天 , 但 患病的 尝试 到 得到 你 出去 的
[prə'tekʃ(ə)n] — [əʊ'keɪ] ?
protection — okay ?
保护 — 好的 ?

“我明天要早走，但我会尽力让你脱离保护——好吗？”

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] .
" Her lips trembled .
" 她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ɪts] [biːn] , [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] —
If you knew how it's been , these last few days —
如果 你 知道 如何 它是 到过 , 这些 最后的 很少 天 —

如果你知道这几天的情况——

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['tendəli] .
" He shook her again , but more tenderly .
" 他 摇晃 她 再次 , 但 更多的 温柔地 .

他又摇了摇她，但这次更温柔了。

" [diːl] .
" Deal .
" 交易 .

“交易。

[wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
We'll try to reach your compartment .
出色地 尝试 到 抵达 你的 隔间 .

我们会尝试联系到您的车厢。

" ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['medɪk][kʊd; kəd] ['liːgəli] ['entə(r)]
" Living quarters were a sanctuary no one but a medic could legally enter
" 活的 四分之一 是 一个 避难所 不 一 但 一个 医护人员 可以 合法地 进入
[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
without invitation .
没有 邀请 .

“生活区是一个避难所，除了医务人员之外，任何人未经邀请都不得合法进入。”

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['steɪnləs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [plæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪts] [tʃeɪn] [ə'baʊt]
He removed his stainless identification plaque and slipped its chain about
他 已移除 他的 防锈的 鉴别 牌匾 和 滑倒了 它是 链 关于
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
her throat .
她 喉 .

他取下不锈钢身份牌，把链子套在了她的脖子上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] ['huːə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" If you see any of the guys who're watching for you ,
" 如果 你 看 任何 的 这 伙计们 妓女 观看 为了 你 ,

“如果你看到任何在监视你的人，

[tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
tell me but don't look at them .
告诉 我 但 不 看 在 他们 .

告诉我，但不要看他们。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'lɜːtli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
" He took her arm again and alertly began to work through the throng .
" 他 采取 她 手臂 再次 和 警觉地 开始 到 工作 通过 这 人群 .

他再次挽住她的胳膊，机敏地开始穿过人群。

" [dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)][prə'tektə(r)] . "
" Describe your protector . "
" 描述 你的 保护者 . "

请描述一下你的保护者。

" [dʒef] [niːl] - [heɪn] .
" Jeff Neal - Hayne .
" 杰夫 尼尔 - 海恩 .

杰夫·尼尔-海恩。

[hiːz] [bɪg] , [əl] .
He's big , Al .
他是 大的 , 阿尔 .

他块头很大，艾尔。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Bigger than you .
大 比 你 .

比你大。

['heviə] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] ['mʌs(ə)lz] [laɪk] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] .
Heavier , but you've got muscles like he never saw .
较重 , 但 你已经 得到 肌肉 喜欢 他 绝不 锯 .

体重增加了，但你的肌肉是他从未见过的。

[juː; jʊ] [lʊk] [fɑːstə(r)] , [tuː] .
You look faster , too .
你 看 快点 , 也 .

你的视力也更好了。

" ['ælən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] .
" Allen didn't know him , but the name was revealing .
" 艾伦 没有 知道 他 , 但 这 姓名 曾是 揭示 .

“艾伦并不认识他，但这个名字却耐人寻味。”

[nɒt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [sə'saɪəti] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
Not that anything but your Earth society number was official ,
不是 那 任何事物 但 你的 地球 社会 数字 曾是 官方的 ,

除了地球协会的会员编号之外，其他任何东西都不算官方信息。

[bʌt; bət] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɜːneɪm] [ment] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ]
but use of a double surname meant your father had elected to stay
但 使用 的 一个 双倍的 姓 意思是 你的 父亲 有 当选 到 停留

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
with your mother for at least a while after you were born .
和 你的 母亲 为了 在 至少 一个 尽管 后 你 是 出生 .

但使用双姓氏意味着你的父亲选择在你出生后至少一段时间内与你的母亲一起生活。

[məʊst] ['beɪbiz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
Most babies , of course , were immediately turned over to a Government
最多 婴儿 , 的 课程 , 是 立即地 转向 超过 到 一个 政府

[kreʃ] ,
creche ,
托儿所 ,

当然，大多数婴儿都被立即送到了政府托儿所。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ælən] [ðæt] [kidz] [reɪzd] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['peərənts]
but it had always seemed to Allen that kids raised by one or more parents
但 它 有 总是 似乎 到 艾伦 那 孩子们 提高 经过 一 或者 更多的 父母

[hæd; həd] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [tuː] ,
had other advantages too ,
有 其他 优势 也 ,

但艾伦一直觉得，由单亲或多亲父母抚养的孩子还有其他优势。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
although he had never been able to figure out just what they were .
虽然 他 有 绝不 到过 有能力的 到 数字 出去 只是 什么 他们 是 .

尽管他始终没能弄清楚它们到底是什么。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Maybe it was only his imagination .
或许 它 曾是 仅有的 他的 想像力 .

也许那只是他的想象。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʌb(ə)l] ['skuːtə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [fʊl]
AT THE edge of the park they chose the nearest double scooter which showed full
在 这 边缘 的 这 公园 他们 选择 这 最近的 双倍的 小型摩托车 哪个 显示 满的

['bætri] [tʃɑːdʒ] .
battery charge .
电池 收费 .

在公园边缘，他们选择了一辆离他们最近的、电池电量显示已充满的双人滑板车。

['ælən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [reɪl] .
Allen leaned against the forward rail .
艾伦 倾斜 反对 这 向前 轨 .

艾伦靠在前面的栏杆上。

" [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['nedə] ?
" Herd it , will you , Nedda ?
" 一群 它 , 将要 你 , 内达 ?

“听到了吗，内达？”

['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [aɪv] [spent] ['plaʊɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
Every time I think of the hundreds of hours I've spent plowing air with one of
每一个 时间 我 思考 的 这 数百 的 小时 我已经 花费 耕作 空气 和 一 的
[ðiːz] [gʌt] - ['weɪtɪd] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn] .
these gut - weighted things I want to break one .
这些 肠道 - 加权 事物 我 想 到 休息 一 .

每当我想起自己花了数百个小时用这些沉重的、像肚子一样的东西犁空气，我就想砸碎一个。

[hel] , [ai][kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)] .
Hell , I can run faster .
地狱 ， 我 能 跑步 快点 .

我去，我跑得都比你快。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
Anyway , you know where we're going .
反正 ， 你 知道 在哪里 是 去 .

总之，你知道我们要去哪儿。

" [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] , [pʊʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)]['liːvə(r)]['ɪntuː] ['fɔːwəd] [reɪndʒ][ænd; ənd] [stɪrd] ['ɪntuː]
" The girl smiled , pushed the power lever into forward range and steered into
" 这 女孩 微笑 ， 推动 这 力量 杠杆 进入 向前 范围 和 转向 进入
[sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['træfɪk] .
slow - moving traffic .
慢的 - 移动 交通 .

女孩笑了笑，将动力杆推到前进挡，驶入缓慢行驶的车流中。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [lɪft] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] , [wʌns] ,
" I saw a man lift a single , once ,
" 我 锯 一个 男人 举起 一个 单身的 ， 一次 ，

"我曾亲眼看到一个人举起一根单簧管，

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but that's all he was able to do with it .
但 那就是 全部 他 曾是 有能力的 到 做 和 它 .

但他也就只能做到这些了。

" [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːt] [siːmd] [ɪn'tensli] [braɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪmə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
" The lighted street seemed intensely bright after the dimmer reaches of the park .
" 这 照明 街道 似乎 强烈地 明亮的 后 这 调光器 到达 的 这 公园 .

"穿过公园昏暗的角落后，灯火通明的街道显得格外明亮。"

" ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
" Ever think of running one into the river ?
" 曾经 思考 的 跑步 一 进入 这 河 ?

"有没有想过把其中一艘开进河里？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" She looked at him in amazement .
" 她 看起来 在 他 在 惊愕 .

她惊讶地看着他。

" [fraɪt] , [nəʊ] .
" Fright , no .
" 惊吓 ， 不 .

"害怕，不。"

[waɪ] — [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][draɪv] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pə'destriən] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [blɒk]
Why — you'd have to drive along a pedestrian path for at least a block
为什么 — 你会 有 到 驾驶 沿着 一个 行人 小路 为了 在 至少 一个 堵塞
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] !
to reach the bank !
到 抵达 这 银行 !

为什么？你至少要沿着人行道开车一个街区才能到达银行！

" ['nedə] [spʌn] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['tiːnə] ['pleɪɪŋ]
" Nedda spun the steering wheel to avoid a long string of solemn teeners playing
" 内达 旋转 这 转向 车轮 到 避免 一个 长的 细绳 的 庄严 青少年 玩耍
['fɒləʊ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒn] ['sɪŋglz] .
follow the leader on singles .
跟随 这 领导者 在 单打 .

"内达转动方向盘，避开了一长串在单人赛道上玩'跟着领头人'游戏的严肃青少年。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fʌni] [θɔːts] , [əl] . "
" You have funny thoughts , Al . "
" 你 有 有趣的 想法 , 阿尔 . "

"艾尔，你的想法真奇怪。"

" [aɪm] ['lɑːfɪŋ] .
" I'm laughing .
" 我是 笑 .

"我笑了。"

" [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɪtɪzənz] ['slʌgɪʃ]
" He flexed his muscles , impatient , as usual , with another citizen's sluggish
" 他 弯曲 他的 肌肉 , 不耐烦 , 作为 通常 , 和 其他 公民的 迟缓
[men'teɪʃən] .
mentation .
思维 .

"他像往常一样，对另一位市民迟钝的思维感到不耐烦，不耐烦地活动着肌肉。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dæm] ['mjuːzɪk] ['nevə(r)] [gets] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , ['aɪðə(r)] ? "
" I suppose the damn music never gets on your nerves , either ? "
" 我 认为 这 该死 音乐 绝不 获得 在 你的 神经 , 任何一个 ? "

"我猜这该死的音乐也从来不会让你心烦吧？"

" ['mjuːzɪk] ?
" Music ?
" 音乐 ?

"音乐？

[əʊ] — [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
Oh — the music .
哦 — 这 音乐 .

哦——这音乐。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] [streɪnz] [wɪtʃ] [pleɪd]
" She listened as though for the first time to the muted strains which played
" 她 听着 作为 尽管 为了 这 第一的 时间 到 这 静音 菌株 哪个 玩
[kən'tɪnjuəsli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] — ['kaːmɪŋ] ,
continuously throughout the city — calming ,
持续 自始至终 这 城市 — 平静 ,

她仿佛第一次聆听到城市中持续播放的低沉旋律——令人平静的，

['suːðɪŋ] , [lʌl] .
soothing , lulling .
舒缓 , 催眠 .

舒缓的，催眠的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why should it ? "
为什么 应该 它 ? "

为什么要这样做？

" [ðev] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋkrənaɪzd] , " [sed] ['ælən] .
" They've got it synchronized , " said Allen .
" 他们有 得到 它 同步 , " 说 艾伦 .

"他们已经同步了,"艾伦说。

" ['gʌvərnmənts] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋkrənaɪzd] [səʊ][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd] .
" Government's got it synchronized so you hear it just the same volume no matter where you are outside .
" 政府的 得到 它 同步 所以 你 听到 它 只是 这 相同的 体积 不 事情 在哪里 你 是 外部 .

"政府已经将其同步，所以无论你在户外的哪个地方，听到的音量都一样。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
You have to listen to it . "
你 有 到 听 到 它 . "

你必须听听它。

" ['dɑːlɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] - ['ʃəʊɪŋ] .
" Darling , your boredom's showing .
" 亲爱的 , 你的 - 显示 .

亲爱的，你看起来很无聊。

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" He squeezed her hand reassuringly .
" 他 挤压 她 手 令人安心 .

他安慰地握了握她的手。

" [doʊnt][let][ˌem 'iː][spɪn][juː; jʊ] , ['lʌvli] .
" Don't let me spin you , lovely .
" 不 让 我 旋转 你 , 迷人的 .

"别让我把你迷得神魂颠倒，亲爱的。"

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . "
I've got the answer . "
我已经 得到 这 回答 . "

我已经找到答案了。

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

"哦？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdiː 'piː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I applied for a DP this morning . "
我 应用 为了 一个 DP 这 早晨 . "

我今天早上申请了DP（个人发展许可证）。

" [əl] — [nəʊ] ! "
" Al — no ! "
" 阿尔 — 不 ! "

"不——不！"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [θrʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [naɪf] , [ˈdeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,

" He put it like the needle thrust of a fighting knife , daring her to find a reason ,

" 他 放 它 喜欢 这 针 推力 的 一个 斗争 刀 , 大胆 她 到 寻找 一个 原因 ,

"他说话的语气就像一把斗刀的针刺，挑衅她找出理由。"

[hɑːf] [ˈhəʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

half hoping she could .

一半 希望 她 可以 .

她心里一半希望自己能做到。

" [ai] — " [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [wʌns] , [ˈkwɪkli] , [ðen] [əˈweɪ] .

" I — " She glanced at him once , quickly , then away .

" 我 — " 她 瞥了一眼 在 他 一次 , 迅速地 , 然后 离开 .

"我——"她迅速地瞥了他一眼，然后移开了视线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [saɪ] [aʊt] .

Then she drew a deep breath and let it sigh out .

然后 她 画 一个 深的 气息 和 让 它 叹 出去 .

然后她深吸一口气，又叹了口气。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [mɑːz] , [əl] ?

" How about Mars , Al ?

" 如何 关于 火星 , 阿尔 ?

"火星怎么样，艾尔？"

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ˈmeni] [ˈsɜːvɪs] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [let] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪld] [θɪŋz] .

There aren't many service machines , and they even let women do lots of little detailed things .

那里 不是 许多 服务 机器 , 和 他们 甚至 让 女性 做 很多 的 小的 详细的 事物 .

服务型机器不多，而且它们甚至允许女性做很多细致的小事。

[ai] [ˈɔːlməʊst] [went] , [wʌns] .

I almost went , once .

我 几乎 去 , 一次 .

我差点就去了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃruːdli] .

" He was watching her shrewdly .

" 他 曾是 观看 她 精明地 .

他一直在敏锐地观察她。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

" Why didn't you ?

" 为什么 没有 你 ?

你为什么不呢？

" [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] [wɪð] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] .

" He had fought this one out with himself before .

" 他 有 战斗 这 一 出去 和 他自己 前 .

他以前就曾和自己进行过这种斗争。

" [əʊ] — [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .

" Oh — I don't know .

" 哦 — 我 不 知道 .

"哦——我不知道。"

[dʒʌst]['nevə(r)][dɪd] . "
Just never did . "
只是 绝不 做过 . "

就是从来没有过。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] .
" I'll tell you why you really didn't .
" 患病的 告诉 你 为什么 你 真的 没有 .

我来告诉你你为什么真的没有做到。

['itəd][biː; bi] [tuː] ['dɪfrənt] .
It'd be too different .
它会 是 也 不同的 .

那会截然不同。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'vaɪdz] ['evri] [kən'viːniəns] , ['evri] ['kʌmfət] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,
When the Government provides every convenience , every comfort you can think of here ,
什么时候 这 政府 提供 每一个 方便 , 每一个 舒适 你 能 思考 的 这里 ,

政府在这里提供了你能想到的一切便利和舒适，

[juː; jʊ][kænt][stænd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] , [wɪð] [æn; ən]['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] , [stʌft] ['ɪntuː] ['hevi] [kləʊðz] .
you can't stand having to work in a mine , with an oxygen helmet , stuffed into heavy clothes .
你 不能 站立 拥有 到 工作 在 一个 矿 , 和 一个 氧 头盔 , 填充 进入 重的 衣服 .

你无法忍受戴着氧气头盔，穿着厚重的衣服在矿井里工作。

[juː; jʊ][kænt][stænd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't stand the danger and the fear — and somehow , inside , you must know it .
你 不能 站立 这 危险 和 这 害怕 — 和 不知何故 , 里面 , 你 必须 知道 它 .

你无法忍受危险和恐惧——而且不知何故，你内心深处一定明白这一点。

[aɪm] ['prɪti] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][met][ə; eɪ][mæn][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ,
I'm pretty strong , and I never met a man I was afraid of ,
我是 漂亮的 强的 , 和 我 绝不 遇见 一个 男人 我 曾是 害怕的 的 ,

我力气很大，从来没遇到过让我害怕的男人。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai]['kʊd(ə)nt][stænd][mɑːz] .
but I know I couldn't stand Mars .
但 我 知道 我 不能 站立 火星 .

但我知道我无法忍受火星。

" [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] , ['swɔːmɪŋ] [striːt] .
" He gripped the rail and stared out over the wide , swarming street .
" 他 紧握 这 轨 和 凝视 出去 超过 这 宽的 , 蜂拥而至 街道 .

他紧紧抓住栏杆，凝视着宽阔而熙熙攘攘的街道。

" [bʌt; bət] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ][træp] , ['nedə] .
" But Earth is a trap , Nedda .
" 但 地球 是 一个 陷阱 , 内达 .

“但是地球是个陷阱，内达。”

[ə; eɪ] [bɪg] ['kʌmftəb(ə)l] [træp] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['endləsli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eni] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] .

A big comfortable trap where you walk around endlessly without being any use at all .

一个 大的 舒服的 陷阱 在哪里 你 走 大约 不休 没有 存在 任何 使用 在 全部 .

这是一个舒适的大陷阱，你会在里面无休止地走来走去，却没有任何用处。

" [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] ['beəli] [mɪst] ['bʌmpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] .

" She trod the brake and barely missed bumping a couple who had stopped to embrace .

" 她 践踏 这 制动 和 仅仅 错过 碰撞 一个 夫妻 WHO 有 停止 到 拥抱 .

她踩下刹车，险些撞到一对停下来拥抱的情侣。

" [aɪm] [sʌm; səm] [juːz] , [ɒn] .

" I'm some use , hon .

" 我是 一些 使用 , 亲爱的 .

“我还有点用处，亲爱的。”

[weɪtəl] [wiː; wi] [get] [həʊm] .

Wait'll we get home .

等待 我们 得到 家 .

等我们到家再说。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['beəli] [rɪ'streɪn] .

" Her eyes held a promise she could barely restrain .

" 她 眼睛 握住 一个 承诺 她 可以 仅仅 抑制 .

“她的眼神中流露出一种难以抑制的渴望。”

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] — [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [streɪnd] [ə'genst] [hɪm] ,

Automatically , he caressed her with a practiced hand — and grabbed the wheel when she suddenly strained against him ,

自动地 , 他 被爱抚 她 和 一个 练习 手 — 和 抓住 这 车轮 什么时候 她 突然 紧张 反对 他 ,

他下意识地用熟练的手抚摸着她——当她突然挣扎反抗时，他一把抓住了方向盘。

[tremblɪŋ] , ['presɪŋ] ['iːgə(r)] [lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .

trembling , pressing eager lips against his neck .

发抖 , 紧迫 渴望的 嘴唇 反对 他的 脖子 .

她颤抖着，急切地将嘴唇贴在他的脖子上。

[kraɪst] , [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [prə'tektɪd] ?

Christ , how long had she been protected ?

基督 , 如何 长的 有 她 到过 受保护 ?

我的天，她究竟被保护了多久？

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ɒn'wiː] [wɪtʃ] [drəʊv] [menz] [maɪndz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] [æk'tɪvəti] .

He felt a mounting anger against the social ennui which drove men's minds to such inhuman activity .

他 毛毡 一个 安装 愤怒 反对 这 社会的 厌倦 哪个 驾驶 男士 思想 到 这样的 不人道 活动 .

他对驱使人们做出如此不人道行为的社会倦怠感到越来越愤怒。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

Departure was the only escape from this kind of thing , and from

离开 曾是 这 仅有的 逃脱 从 这 种类 的 事物 ， 和 从

[ðə; ði] ['sɪti] — [frɒm; frəm] ['eni] ['sɪti] .

the city — from any city .

这 城市 — 从 任何 城市 .

离开是摆脱这种困境的唯一途径，也是摆脱这座城市——摆脱任何一座城市的唯一途径。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪpɜːtiːz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni][maɪ'nɒrəti] .

But the Departees had always been only a tiny minority .

但 这 离境者 有 总是 到过 仅有的 一个 微小的 少数民族 .

但"离境者"始终只是极少数人。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ðeɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] — [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ?

Did that mean they — and he — were wrong ?

做过 那 意思是 他们 — 和 他 — 是 错误的 ?

那是否意味着他们——以及他——都错了？

[hiː; hi] [bruːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['siːmɪŋli] [ðə; ði] [taɪm] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['skuːtə(r)]

He brooded about it for seemingly the googolth time , guiding the scooter

他 沉思 关于 它 为了 似乎 这 古戈尔斯 时间 ， 指导 这 小型摩托车

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] [θɔːt] ,

without conscious thought ,

没有 有意识的 想法 ，

他似乎过了无数个小时才回过神来，漫不经心地骑着摩托车。

['tɜːnɪŋ] [æz; əz] ['nedə] [daɪ'rɛktɪd] .

turning as Nedda directed .

转弯 作为 内达 指导 .

按照内达的指示转身。

[ə; eɪ][træp] , [id] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

A trap , he'd told her .

一个 陷阱 ， 他会 讲述 她 .

他告诉她，这是个陷阱。

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

Well , he could see no reason to change that .

出色地 ， 他 可以 看 不 原因 到 改变 那 .

他认为没有理由改变这一点。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋli] ['glɔːriəs] - , ['kæfeɪz] , [dʒɪm'neɪziəmz] , ['dɑːnsɪŋ] ['sælɔːŋz] , [ə'mjuːzmənt]

The blazingly glorious sensotheaters , cafes , gymnasiums , dancing salons , amusement

这 耀眼地 辉煌 - ， 咖啡馆 ， 体育馆 ， 跳舞 沙龙 ， 娱乐

[raɪdz] [ænd; ənd] - ['haʊzɪz] ,

rides and hypnodream houses ,

骑行 和 - 房屋 ，

那些辉煌灿烂的感官剧场、咖啡馆、体育馆、舞蹈沙龙、游乐设施和催眠梦境屋，

['kraʊdɪŋ] ['evri] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fæn'tæstɪkli] [ɔː'neɪt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

crowding every main thoroughfare with their fantastically ornate architecture ,

拥挤 每一个 主要的 通道 和 他们的 太棒了 华丽 建筑学 ，

它们用精美绝伦的建筑挤满了每条主要街道，

[wɜː(r); wə(r)] — [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][træp] ['piːpəlz] [maɪndz] ,

were — when you thought about it — designed to trap people's minds ,

是 — 什么时候 你 想法 关于 它 — 设计 到 陷阱 人们的 思想 ，

仔细想想，它们其实是为了控制人们的思想而设计的。

[kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ɡɒsəmə(r)] , ['juːsləs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
keep them from thinking of anything but a gossamer , useless pursuit of
保持 他们 从 思维 的 任何事物 但 一个 游丝 , 无用 追逐 的
['pɜːsən(ə)l] ['pleʒə(r)] .
personal pleasure .
个人的 乐趣 .

让他们除了追求虚幻、无用的个人享乐之外，什么都不想。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['fɔːlti] [wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [bɔːd] ,
And wasn't the design faulty when everyone was bored ,
和 不是 这 设计 故障 什么时候 每个人 曾是 无聊的 ,

当大家都感到无聊的时候，这种设计难道就没有缺陷吗?

[wen] [sʌm; səm] [tʃəʊz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['præktɪs] [ɒv; əv]
when some chose Departure and others sank to the unnatural practice of
什么时候 一些 选择 离开 和 其他的 沉没 到 这 不自然 实践 的
[prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wet] [ðeə(r)] ['seɪtɪd] ['æpitait] ?
protection to whet their sated appetites ?
保护 到 磨刀 他们的 满足 食欲 ?

当一些人选择离世，而另一些人则沉沦于不自然的保护行为，以满足他们早已满足的欲望时，会发生什么呢?

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'pærənt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
Nor was there any apparent hope for the future .
也不 曾是 那里 任何 明显 希望 为了 这 未来 .

未来似乎也没有任何希望。

['θɪətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [driːm] [teɪps] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [həʊm] ['teləvjuː] [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
Theatre productions , dream tapes , even the elaborate home teleview shows were
剧院 作品 , 梦 磁带 , 甚至 这 精心制作的 家 电视 演出 是
[ɔːl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
all historical .
全部 历史 .

戏剧演出、梦境录像带，甚至精心制作的家庭电视节目，都具有历史意义。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒz; wəz] ['ɡʌvənmənt] [əd'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['steɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ?
Was Government admitting there was nothing but staleness in the present ?
曾是 政府 承认 那里 曾是 没有什么 但 陈腐 在 这 展示 ?

政府这是在承认现状毫无生气吗?

[waɪ] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [wɪð] ?
Why the concern with backtime ?
为什么 这 忧虑 和 回溯时间 ?

为什么会担心回滚时间?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [ˌentə'teɪnmənt] ['daɪət] , ['ælən] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt]
Because of Government entertainment diet , Allen could probably , with a bit
因为 的 政府 娱乐 饮食 , 艾伦 可以 大概 , 和 一个 少量
[ɒv; əv] ['præktɪs] ,
of practice ,
的 实践 ,

由于政府提供的娱乐活动，艾伦或许稍加练习就能做到。

[fɪʃ] ['skɪlfʊli] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aʊtrɪɡə(r)] , [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ə; eɪ] ['lɒŋbəʊ] ['ekspɜːtli] ,
fish skillfully from an outrigger , make and use a longbow expertly ,
鱼 巧妙地 从 一个 舷外支架 , 制作 和 使用 一个 长弓 熟练地 ,

熟练地从舷外支架上捕鱼，熟练地制作和使用长弓。

[rʌn] [ə; eɪ][stɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['eɪdʒɪz] , [wiːv] [klɒθ] [kə'rektli] , [bɪld] [kəm'pliːt]
run a store profitably in the Money Ages , weave cloth correctly , build complete
跑步 一个 店铺 盈利 在 这 钱 年龄 , 编织 布 正确 , 建造 完全的
['wʊdn] ['haʊzɪz] — [əʊ] ,
wooden houses — oh ,
木制的 房屋 — 哦 ,

在货币时代经营一家盈利的商店，正确地织布，建造完整的木制房屋——哦，

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] .
any number of ancient things .
任何 数字 的 古老的 事物 .

各种各样的古代事物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['relətɪv] ['hændfʊl][ɒv; əv]
But he couldn't even talk the same language as the relative handful of
但 他 不能 甚至 讲话 这 相同的 语言 作为 这 相对的 少数 的
[treɪnd] [men] [huː] [bɪlt] [ænd; ənd]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['ɪntrɪkət] - [wɪtʃ]
trained men who built and operated the unbelievably intricate robomachinery which
受过训练 男人 WHO 建造 和 经营的 这 难以置信 错综复杂 - 哪个
['æktɪveɪtɪd][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['kɒmpleks] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
activated and maintained the complex cities of Earth .
活性 和 维持 这 复杂的 城市 的 地球 .

但他甚至无法与建造和操作极其复杂的机器人机械的少数受过训练的人员使用同一种语言，这些机器人机械负责启动和维护地球上复杂的城市。

- [sɒft] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
NEDDA'S soft voice broke into his thoughts .
- 柔软的 嗓音 打破 进入 他的 想法 .

内达温柔的声音打断了他的思绪。

" [əl] — [dæn] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] .
" Al — Dan Halgersen's coming up behind us on a single .
" 阿尔 — 担 - 未来 向上 在后面 我们 在 一个 单身的 .

“Al——Dan Halgersen 紧随其后，打出一记单打。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [dʒɛfs] — "
He's one of Jeff's — "
他是 一 的 杰夫的 — "

他是杰夫的——”

" [həʊld][ɒn] .
" Hold on .
" 抓住 在 .

“坚持，稍等。

" ['ælən] [swʌŋ] [ðə; ði]['skuːtə(r)][hɑːd] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] ['træfɪk] [tə'wɔːd] [æn; ən]
" Allen swung the scooter hard right and adroitly darted across traffic toward an
" 艾伦 摇摆 这 小型摩托车 难的 正确的 和 巧妙地 飞镖 穿过 交通 朝向 一个
[ɪm'bleɪznd] ['θɪətə(r)] ['entrəns] .
emblazoned theatre entrance .
饰有 剧院 入口 .

艾伦猛地向右打方向盘，灵巧地穿过车流，朝着一座醒目的剧院入口疾驰而去。

[hɪə(r)] , [naʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
Here , now , was a situation he knew how to deal with .
这里 , 现在 , 曾是 一个 情况 他 知道 如何 到 交易 和 .

现在这种情况，他知道如何应对。

[hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He said rapidly , out of the side of his mouth ,
他 说 快速 , 出去 的 这 边 的 他的 嘴 ,

他迅速地从嘴角挤出一句话：

" [dʒʌmp] [ɒf] [wen] [ai] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [laɪk] [gʊd] - [baɪ] .
" Jump off when I stop at the entry and kiss me like good - by .
" 跳 离开 什么时候 我 停止 在 这 入口 和 吻 我 喜欢 好的 - 经过 .

"当我在入口处停下来时，跳下车，吻别我。"

['redʒɪstə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [plæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaɪ 'diː] [slɒt] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ðen] [lʊk] [bæk] .
Register your plaque in the ID slot and head for the door — then look back .
登记 你的 牌匾 在 这 ID 投币口 和 头 为了 这 门 — 然后 看 后退 .

将您的牌匾插入 ID 插槽并走向门口——然后回头看看。

[ɪf] [aɪm] [daʊn] , [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ænd; ənd] [luːz] [jɔː'self] .
If I'm down , go on in and lose yourself .
如果 我是 向下 , 去 在 在 和 失去 你自己 .

如果我情绪低落，那就尽情沉浸其中吧。

[ɪf] [hiːz] [daʊn] , [kʌm] [bæk] .
If he's down , come back .
如果 他是 向下 , 来 后退 .

如果他倒下了，就回来。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" He made a wrenching stop at the very edge of the crowd ,
" 他 制成 一个 扭动 停止 在 这 非常 边缘 的 这 人群 ,

"他在人群边缘猛地停了下来，令人揪心。"

[swʌŋ] ['nedə] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪd] ['reɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] , ['steraɪl] [kɪs] .
swung Nedda through the opening between front and side rails and gave her a hard , sterile kiss .
摇摆 内达 通过 这 开幕 之间 正面 和 边 铁轨 和 给予 她 一个 难的 , 无菌 吻 .

他把内达从前栏杆和侧栏杆之间的缝隙里拽了出来，给了她一个生硬、冷漠的吻。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
She clung to him a moment .
她 紧紧抓住 到 他 一个 片刻 .

她紧紧地抱住了他一会儿。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [streɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sləʊɪŋ] [daʊn] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
Without letting her eyes stray she said , " Slowing down right behind you .
没有 出租 她 眼睛 流浪 她 说 , " 减速 向下 正确的 在后面 你 .

她目光始终没有离开你，说道："我正慢速跟在你身后。"

[lʌk] , ['lʌvə(r)] .
Luck , lover .
运气 , 情人 .

祝你好运，爱人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːk] .
" Then she turned and started to pick her way across the walk .
" 然后 她 转向 和 开始 到 挑选 她 方式 穿过 这 走 .

然后她转身，小心翼翼地穿过人行道。

['ælən] [swʌŋ] [ðə; ði] ['skuːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːst] , [taɪt] ['sɜːk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
Allen swung the scooter in a fast , tight circle to the left .
艾伦 摇摆 这 小型摩托车 在 一个 快速地 , 紧的 圆圈 到 这 左边 .

艾伦快速地向左侧画了一个小圆圈，骑着滑板车转了个弯。

[ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] - ['hændɪd] ,
Assuming his opponent to be right - handed ,
假设 他的 对手 到 是 正确的 - 递交 ,

假设他的对手是右撇子，

[ðɪs] [wʊd] [help] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [slæʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ræmd] [hɪz; ɪz]
this would help avoid a knife slash from the rear if the other rammed his
这 会 帮助 避免 一个 刀 削减 从 这 后部 如果 这 其他 撞倒 他的
['skuːtə(r)] — ['fɜːðə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]
scooter — further assuming the man had not been tricked into thinking his
小型摩托车 — 更远 假设 这 男人 有 不是 到过 被骗了 进入 思维 他的
['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
presence was unnoticed .
在场 曾是 未被察觉 .

如果对方骑着他的踏板车撞向他，这将有助于避免从后面被刀砍伤——当然，前提是该男子没有被骗以为自己没有被注意到。

[hiː; hi] ['hædnt] .
He hadn't .
他 之前没有 .

他没有。

[wen] ['ælən] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
When Allen whipped his head around to look at him ,
什么时候 艾伦 鞭打 他的 头 大约 到 看 在 他 ,

艾伦猛地转头看向他时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hevɪə] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['ʃruːdli]
there was barely time to brake the heavier double to avoid a shrewdly
那里 曾是 仅仅 时间 到 制动 这 较重 双倍的 到 避免 一个 精明地
[plænd] [kə'lɪʒ(ə)n] .
planned collision .
计划 碰撞 .

几乎没有时间刹车较重的双挂车，避免了一场精心策划的碰撞。

- , ['nedə] [hæd; həd] [sed] .
Halgersen , Nedda had said .
- , 内达 有 说 .

内达曾说过，哈尔格森。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɪk] - [set] , [wɪð] ['hevi] [braʊz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [dʒɔː] .
He was thick - set , with heavy brows and large jaw .
他 曾是 厚的 - 放 , 和 重的 眉毛 和 大的 颚 .

他身材魁梧，眉毛浓重，下巴宽阔。

[ðə; ði] [taɪp] ['ælən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns]
The type Allen had learned to associate with power and endurance
这 类型 艾伦 有 学习 到 联系 和 力量 和 耐力
[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] .
but not too much speed .
但 不是 也 很多 速度 .

艾伦逐渐意识到，这种类型的球与力量和耐力有关，但速度却不太快。

- [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Halgersen was holding a knife in his right hand .
- 曾是 保持 一个 刀 在 他的 正确的 手 .

哈尔格森右手拿着一把刀。

['ælən] ['kwɪkli] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːθ] [kən'viːniəntli] [held] [æt; ət] [ðə; ði]
Allen quickly slipped his own blade from the sheath conveniently held at the
艾伦 迅速地 滑倒了 他的 自己的 刀刃 从 这 鞘 方便 握住 在 这

[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] .
front of his belt .
正面 的 他的 腰带 .

艾伦迅速从别在腰带前面的刀鞘里拔出自己的刀。

[ðeɪ] [kʌt] ['ɪntrɪkət] ['pætənz] [ɒv; əv] [feɪnt] , [ə'tæk] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] , ['juːzɪŋ] ['pɑːsɪŋ] ['viːək(ə)lz]
They cut intricate patterns of feint , attack and withdraw , using passing vehicles
他们 切 错综复杂 图案 的 佯攻 , 攻击 和 提取 , 使用 通过 车辆

[æz; əz] ['bʌfəz] .
as buffers .
作为 缓冲区 .

他们精心设计佯攻、进攻和撤退的战术，并利用过往车辆作为缓冲。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] , " [faɪt] ! " [ænd; ənd] [speɪs] [gruː] [mɪ'rækjələsli] [ə'baʊt]
A voice from the crowd called , " Fight ! " and space grew miraculously about
一个 嗓音 从 这 人群 称为 , " 斗争 ! " 和 空间 生长 奇迹般地 关于

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,
the combatants ,
这 战斗人员 ,

人群中有人喊道：“打！”战斗开始，战斗双方周围的空间奇迹般地扩大了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [rɪmd] ['sɒlɪdli] [wɪð] [sk'uːtəz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] .
leaving a huge clearing in the street rimmed solidly with scooters and pedestrians .
离开 一个 巨大的 清理 在 这 街道 带边 稳固地 和 踏板车 和 行人 .

街道上留下了一大片空地，周围挤满了摩托车和行人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sɪ'lektɪd] [wʌn]
A few shouts of encouragement began to be heard as individuals selected one
一个 很少 喊叫 的 鼓励 开始 到 是 听到 作为 个人 已选 一

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['wɪnə(r)] .
or the other of the men as a likely winner .
或者 这 其他 的 这 男人 作为 一个 可能 优胜者 .

随着人们选出其中一位或几位男士作为可能的获胜者，开始传来零星的鼓励声。

['ælən] [dɒdʒd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪd] - [swaɪp] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendənt]
Allen dodged a sudden attempt at a side - swipe collision and the attendant
艾伦 躲避 一个 突然 试图 在 一个 边 - 滑动 碰撞 和 这 服务员

['vɪʃəs] [swaɪp] [ɒv; əv] - [bleɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [druː] [fɜːst] [blʌd] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]
vicious swipe of Halgersen's blade — and then drew first blood by a lightning
恶毒 滑动 的 - 刀刃 — 和 然后 画 第一的 血 经过 一个 闪电

[rɪ'pɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːm] .
riposte to the arm .
反驳 到 这 手臂 .

艾伦躲过了哈尔格森突然发起的侧撞和随之而来的凶狠一击，然后以闪电般的反击击中了对方的手臂，率先见血。

['liːg(ə)l] [naɪf] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz] [ɑːm] , [leg] ,
Legal knife target was arm , leg ,
合法的 刀 目标 曾是 手臂 , 腿 ,

合法刀具的目标是手臂、腿部。

['æbdəmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][kʌt] [wɪ'ðaʊt] [θrʌst] — [wɪtʃ] [wʊd] [əb'skjʊə(r)] ['vɪʒn] [wɪð]
abdomen and a forehead cut without thrust — which would obscure vision with
腹部 和 一个 前额 切 没有 推力 — 哪个 会 朦胧 想象 和
[blʌd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ɔː'gænɪk] ['dæmɪdʒ] .
blood without doing organic damage .
血 没有 正在做 有机的 损害 .

腹部和额头被割伤，但没有刺入——血液会模糊视线，但不会造成器官损伤。

[ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] [ˌluːmɪ'nesns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['kɒptə(r)] [drɒpt] [ænd; ənd]['hɒvə, 'hʌ-][æz; əz]
The bright yellow luminescence of a police copter dropped and hovered as
这 明亮的 黄色的 发光 的 一个 警察 直升机 掉落 和 悬停 作为
['ælən] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Allen tried to follow up his momentary advantage .
艾伦 尝试 到 跟随 向上 他的 瞬间 优势 .

一架警用直升机明亮的黄色灯光俯冲下来，盘旋在空中，艾伦试图利用他短暂的优势继续前进。

[ðə; ði] [siːn] , [hiː; hi] [njuː] ,
The scene , he knew ,
这 场景 , 他 知道 ,

他认出了那个场景。

[wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [fɪlmd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l]['liːg(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]
would now be simultaneously filmed for possible legal record and
会 现在 是 同时地 拍摄 为了 可能的 合法的 记录 和
['brɔːdkɑːst] [ɒn] [ɔːl] ['teləvjuː] [njuːz] ['prəʊgræms] .
broadcast on all teleview news programs .
播送 在 全部 电视 消息 程序 .

现在，拍摄过程将同时进行，以备日后可能的法律记录，并在所有电视新闻节目中播出。

[ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːnə] .
Entertainment for adults , education for the teeners .
娱乐 为了 成年人 , 教育 为了 这 青少年 .

为成人提供娱乐，为青少年提供教育。

[ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [kɔːld] , " [tuː] [stʌnts] [tuː; tə][wʌn][ɒn] [griːn] ['dʒækɪt] !
A feminine voice in the front ranks called , " Two stunts to one on green jacket !
一个 女性 嗓音 在 这 正面 排名 称为 , " 二 特技 到 一 在 绿色的 夹克 !

前排传来一个女声喊道：“绿夹克上的特技比二比一！”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [nɪə(r)] [baɪ] .
" and was immediately taken up by another girl near by .
" 和 曾是 立即地 已采取 向上 经过 其他 女孩 靠近 经过 .

“然后立刻被附近另一个女孩抱了起来。”

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['fiːmeɪl] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
He had little time to think with satisfaction that no female had ever been
他 有 小的 时间 到 思考 和 满意 那 不 女性 有 曾经 到过
[fɔːst] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ][bet] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪm'bærəsɪŋ] ['pʌblɪk] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒn]
forced to pay off a bet of some ingeniously embarrassing public behavior on
强制 到 支付 离开 一个 赌注 的 一些 巧妙地 尴尬的 民众 行为 在
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
his account .
他的 帐户 .

他没时间满意地想，从来没有哪个女人因为他的缘故被迫做出一些极其尴尬的公开行为来兑现赌注。

\- [wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [ræm] [wɪtʃ] [wʊd]
Halgersen was now trying to maneuver him for a straight ram which would
\- 曾是 现在 尝试 到 演习 他 为了 一个 直的 内存 哪个 会
[brɪŋ] [ðem; ðəm] ['defɪnətli] [tə'geðə(r)] .
bring them definitely together .
带来 他们 确实 一起 .

哈尔格森现在正试图引导他进行一次直线冲撞，这样就能让他们彻底撞到一起。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [drɪp][ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd]
He wasn't being weakened by the slow drip of blood from his arm and
他 不是 存在 减弱 经过 这 慢的 滴 的 血 从 他的 手臂 和
[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ][peɪn] .
he didn't seem to be bothered by pain .
他 没有 似乎 到 是 烦恼 经过 疼痛 .

手臂上缓慢渗出的鲜血并没有让他感到虚弱，他似乎也不觉得疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][rɪm] .
And then they were close to the circle rim .
和 然后 他们 是 关闭 到 这 圆圈 轮缘 .

然后他们就接近了圆圈边缘。

['ælən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['skuːtə(r)][səʊ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['daʊndrɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒptə(r)] — ['kʌmɪŋ]
Allen swung his scooter so the cooling downdraft from the copter — coming
艾伦 摇摆 他的 小型摩托车 所以 这 冷却 下沉气流 从 这 直升机 — 未来
[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪəd] ['eəriə] — [wɒz; wəz] [də'rektli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk]
from above the center of the cleared area — was directly against his back
从 多于 这 中心 的 这 已清除 区域 — 曾是 直接地 反对 他的 后退
,
,
,

艾伦转动他的踏板车，让直升机从清理区域中心上方吹来的冷却气流直接吹向他的背部。

[ə; eɪ] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]
a method he had devised for knowing his position without having to
一个 方法 他 有 设计 为了 会心 他的 位置 没有 拥有 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kləʊz] [ə'pəʊnənt] .
take his eyes from a close opponent .
拿 他的 眼睛 从 一个 关闭 对手 .

这是他发明的一种无需将目光从近距离对手身上移开就能知道自己位置的方法。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
He let his shoulders droop suddenly , as though he was tired ,
他 让 他的 肩膀 下垂 突然 , 作为 尽管 他 曾是 疲劳的 ,

他突然垂下肩膀，好像很累了似的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm] ['meni] ['ɒnlʊkəz] [hiː; hi][bɪ'gæn]
and at the murmur of disappointment from many onlookers he began
和 在 这 低语 的 失望 从 许多 旁观者 他 开始
[tuː; tə] [bæk] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .
to back slowly away from Halgersen .
到 后退 缓慢地 离开 从 - .

在许多旁观者失望的低语声中，他开始慢慢地远离哈尔格森。

[ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪt] ['fɪgə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ['skaʊlɪŋ] .
The blue - jacketed figure rolled into the trap scowling .
这 蓝色的 - 套 数字 滚动 进入 这 陷阱 皱眉 .

身穿蓝色外套的身影怒气冲冲地滚进了陷阱。

[hiː; hi][traɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] - [ɒn][ræm] .
He tried again for a head - on ram .
他 尝试 再次 为了 一个 头 - 在 内存 .

他再次尝试正面冲撞公羊。

['ælən] [let] [hɪm] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l] ['ɪnstənt] , [wen] - [wʊd] [biː; bi]
Allen let him come , and at the last possible instant , when Halgersen would be
艾伦 让 他 来 , 和 在 这 最后的 可能的 立即的 , 什么时候 - 会 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] ,
unable to reverse ,
无法 到 撤销 ,

艾伦让他过来，在最后一刻，当哈尔格森无法回头的时候，

[stɒp] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [swɜːv] , [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)] [ə'hed] .
stop , or even swerve , he flipped the bar to full power ahead .
停止 , 或者 甚至 急转弯 , 他 翻转 这 酒吧 到 满的 力量 前方 .

他猛地将方向盘拨到全速前进，既不停车，也不急转弯。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'kɔːdɪŋli] .
And braced himself accordingly .
和 支撑 他自己 因此 .

于是他做好了相应的心理准备。

[ðə; ði] [sk'uːtəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊn] - ['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] [ɒv; əv] [pə'rɪmɪtə(r)] ['rʌbə(r)] .
The scooters met with a bone - jarring thud of perimeter rubber .
这 踏板车 遇见 和 一个 骨 - 刺耳的 砰的一声 的 周长 橡皮 .

滑板车撞上路边橡胶轮胎，发出震耳欲聋的砰砰声。

- [wɒz; wəz] [hɜːl] ['niːtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɑːd] [reɪl][tuː; tə][lænd] ['gɑːspɪŋli] [ə'krɒs] ['ælənz] .
Halgersen was hurled neatly over his own guard rail to land gaspingly across Allen's .
- 曾是 投掷 整齐地 超过 他的 自己的 警卫 轨 到 土地 喘息着 穿过 艾伦的 .

哈尔格森被干净利落地抛过自己的护栏，气喘吁吁地落在艾伦的护栏对面。

['ælən][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [belt] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒmbətənt] ,
Allen grasped the back of the other's belt in a grip that had dismayed many a combatant ,
艾伦 抓住 这 后退 的 这 其他的 腰带 在 一个 紧握 那 有 沮丧 许多 一个 战斗人员 ,

艾伦一把抓住对方的腰带后部，这种力道曾令许多交战者胆寒。

[hɔːl] [hɪm]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæmstrʌŋ] [bəuθ][legz] [wɪð] [tuː] ['dekstrəs] [θrʌst] - [ænd; ənd] - [kʌt] ['muːvmənts] .
hauled him into position and hamstrung both legs with two dextrous thrust - and - cut movements .
拖拽 他 进入 位置 和 腿筋 两个都 腿 和 二 灵巧的 推力 - 和 - 切 移动 .

将他拉到合适的位置，然后用两个灵巧的刺击动作使他的双腿失去平衡。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [liːp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['despərət] [slæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] ,
It took but a moment longer to leap above a desperate slash at his own legs ,
它 采取 但 一个 片刻 更长 到 飞跃 多于 一个 绝望的 削减 在 他的 自己的 腿 ,

他只用了片刻就跃过自己，躲过了对方绝望地砍向自己双腿的攻击。

[dræg][ðə; ði] ['hevɪə] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skuːtə(r)][ænd; ənd]['rendə(r)][hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [kɪk] [ɒv; əv][wʌn]['sand(ə)l] [hiːl] .
drag the heavier man to the thick floor of the scooter and render him unconscious with a stamping kick of one sandaled heel .
拖 这 较重 男人 到 这 厚的 地面 的 这 小型摩托车 和 使成为 他 无意识 和 一个 冲压 踢 的 一 凉鞋 脚跟 .

将体重较重的男人拖到踏板车厚实的地板上，用穿着凉鞋的脚后跟猛踢一脚，使他失去知觉。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [æn; ən] ['iːzi] [rɪ'peə(r)][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪks] ,
It left an easy repair job for the medics ,
它 左边 一个 简单的 维修 工作 为了 这 医护人员 ,

这给医护人员留下了简单的维修工作。

[bʌt; bət] [wʊd] [ki:p] [wʌn][dæn] - [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
but would keep one Dan Halgersen from fighting again for more than a
但 会 保持 一 担 - 从 斗争 再次 为了 更多的 比 一个
[wi:k] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [pækt] .
week — and maybe make him think twice about joining in another protection pact .
星期 — 和 或许 制作 他 思考 两次 关于 加入 在 其他 保护 协议 .

但这将使丹·哈尔格森在一周多的时间内无法再次战斗——或许还能让他三思而后行，考虑是否要再次加入保护协议。

['ælən] [li:pt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bæləns t] [ɒn] [tu:] [gɑ:d] ['reɪlz] [waɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] ['kɒptə(r)]['set(ə)ld] [daʊn]
Allen leaped up and balanced on two guard rails while the police copter settled down
艾伦 跳跃 向上 和 均衡 在 二 警卫 铁轨 尽管 这 警察 直升机 定居 向下
[tu:; tə] [pɪk] [ʌp] - .
to pick up Halgersen .
到 挑选 向上 - .

艾伦跳起来，在两根护栏上保持平衡，而警用直升机则降落下来接走哈尔格森。

[hi:; hi] ['sɪgnəld] ['nedə] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:kweɪ] .
He signaled Nedda to move on along the walkway .
他 发出信号 内达 到 移动 在 沿着 这 人行道 .

他示意内达沿着人行道继续前进。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['klæpɪŋ] [ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vd]
While the onlookers were clapping approval of the show , he removed
尽管 这 旁观者 是 鼓掌 赞同 的 这 展示 , 他 已移除
- [plæk] ,
Halgersen's plaque ,
- 牌匾 ,

当围观者鼓掌表示对演出的赞赏时，他取下了哈尔格森的牌匾。

[li:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [æn; ən] [ə'temptɪd] [kɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
leaped down and dodged an attempted kiss from the girl who had given
跳跃 向下 和 躲避 一个 尝试过 吻 从 这 女孩 WHO 有 给定
[ɒdz] [ɒn][hɪm] — ['glɑ:nsɪŋ] [bæk] ['weərəli][ɪn] [keɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] [felt] [in'sʌlt] — [ðen] [pʊʃt]
odds on him — glancing back warily in case her escort felt insulted — then pushed
赔率 在 他 — 瞥了一眼 后退 谨慎地 在 案件 她 护送 毛毡 受辱 — 然后 推动
[θru:] [ðə; ði][mɒb][tu:; tə][dʒɔɪn] ['nedə] .
through the mob to join Nedda .
通过 这 暴民 到 加入 内达 .

他跳下山，躲开了那个为他打赌的女孩试图亲吻他的举动——同时警惕地回头看了一眼，以免她的护送者感到受辱——然后挤过人群，与内达会合。

[ʃi:; ʃi] [hʌgd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ɪk'stætɪkli] .
She hugged his arm ecstatically .
她 拥抱 他的 手臂 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地抱住了他的手臂。

" ['dɑ:lɪŋ] , ['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
" Darling , every woman should have a guy like you . "
" 亲爱的 , 每一个 女士 应该 有 一个 盖伊 喜欢 你 . "

“亲爱的，每个女人都应该拥有像你这样的男人。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi] [felt] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" He felt no sense of triumph .
" 他 毛毡 不 感觉 的 胜利 .

他没有感受到丝毫的胜利感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
It had happened too many times before .
它 有 发生 也 许多 时代 前 .

这种事以前发生过太多次了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] — [rɪ'petətɪv] , [pæl] [ænd; ənd] ['pɜːpəsləs] .
Everything had happened too many times before — repetitive , palling and purposeless .
一切 有 发生 也 许多 时代 前 — 重复 , 苍白 和 无目的 .

一切都发生过太多次了——重复、乏味、毫无意义。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [wʌn] [plæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dekərətɪv] [belt] .
He tucked the won plaque into her decorative belt .
他 塞进去 这 韩元 牌匾 进入 她 装饰性的 腰带 .

他把赢得的奖牌塞进了她的装饰腰带里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [pruːf] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [endid] ,
It was Nedda's proof that protection was ended ,
它 曾是 - 证明 那 保护 曾是 结束 ,

内达提供的证据证明保护期已经结束。

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
and Halgersen would have to call for it accompanied by a witness .
和 - 会 有 到 称呼 为了 它 伴随 经过 一个 证人 .

哈尔格森必须带着证人才能提出申请。

" [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where the hell is your place ? " he asked .
" 在哪里 这 地狱 是 你的 地方 ? " 他 问 .

“你那儿到底在哪儿？”他问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [tɜːn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['səʊʃ(ə)l]['mɔːreɪz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
For a moment he wondered why he didn't just turn abruptly and leave her , social mores notwithstanding .
为了 一个 片刻 他 想知道 为什么 他 没有 只是 转动 突然 和 离开 她 , 社会的 习俗 虽然 .

他有一瞬间想，为什么自己不干脆转身离开她，哪怕违背社会习俗。

[ðen] - ['pɜːfjuːm] [bɪ'gæn] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] ['mædʒɪk] [ə'gen] ,
Then Nedda's perfume began its chemical magic again ,
然后 - 香水 开始 它是 化学 魔法 再次 ,

然后，内达的香水再次开始发挥它的化学魔力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['keəfəli] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
and he carefully straightened his jacket and set his forelock in its proper place .
和 他 小心 拉直 他的 夹克 和 放 他的 前额 在 它是 恰当的 地方 .

他仔细地整理了一下外套，把额前的头发捋回了正确的位置。

" ['nedə] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['leɪzɪli] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [nɪmf] .
" NEDDA , " he accused lazily , " you're a nymph .
" 内达 , " 他 被告 懒洋洋 , " 你是 一个 仙女 .

“内达，”他懒洋洋地指责道，“你是个仙女。”

['evə(r)] [traɪd] - ?
Ever tried psychoconditioning ?
曾经 尝试 - ?

你试过心理条件反射吗？

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ænd; ənd]['bʌrəu, 'bəːrəu][mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

" She gave him a tender , lingering kiss and burrowed more comfortably in his arms .

" 她 给予 他 一个 投标 , 挥之不去的 吻 和 掘穴 更多的 舒适地 在 他的 武器 .

她给了他一个温柔而缠绵的吻，然后更舒服地依偎在他怀里。

" [nɒt] [jet] , ['dɑːlɪŋ] .

" Not yet , darling .

" 不是 然而 , 亲爱的 .

“还没呢，亲爱的。”

[wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː] [les] — [rɪ'spɒnsɪv] ?

Would you prefer me less — responsive ?

会 你 更喜欢 我 较少的 — 响应式设计 ?

你希望我反应慢一些吗?

" ['ælən] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'pruːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

" Allen patted her as carefully as possible to show approval without arousing her again .

" 艾伦 轻拍 她 作为 小心 作为 可能的 到 展示 赞同 没有 唤起 她 再次 .

艾伦尽可能小心地拍了拍她，以示赞许，同时又不再次引起她的注意。

" [nəʊ][mæn] [wʊd] .

" No man would .

" 不 男人 会 .

没有男人会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rʌf] [bɪ'twiːn] [deɪts] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

But it must be rough between dates , isn't it ?

但 它 必须 是 粗糙的 之间 日期 , 不是 它 ?

但两次约会之间的那段时间一定很艰难，对吧?

" [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ?

" And just why should he be worrying about anyone else at this stage of the game ?

" 和 只是 为什么 应该 他 是 令人担忧 关于 任何人 别的 在 这 阶段 的 这 游戏 ?

“到了这个阶段，他为什么要担心其他人呢? ”

['meɪbi] [hiː; hi] ['wʌznt] .

Maybe he wasn't .

或许 他 不是 .

也许他不是。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['kjʊəriəs] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mætəd] .

Maybe he was just curious now that it no longer mattered .

或许 他 曾是 只是 好奇的 现在 那 它 不 更长 重要 .

或许他只是好奇而已，反正现在这件事已经无关紧要了。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

She avoided his eyes in the cool semigloom of the compartment .

她 避免 他的 眼睛 在 这 凉爽的 半阴 的 这 隔间 .

在车厢凉爽昏暗的光线下，她避开了他的目光。

" [ai] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [deɪts] .

" I — usually manage to have enough dates .

" 我 — 通常 管理 到 有 足够的 日期 .

“我——通常都能安排足够的约会对象。”

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['mɔːrɒn] [laɪk] [niːl] - [heɪn] [pʊts] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
Until some moron like Neal - Hayne puts me under protection .
直到 一些 白痴 喜欢 尼尔 - 海恩 放置 我 在下面 保护 .

直到像尼尔-海恩这样的白痴把我置于保护之下。

" [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] ['dʒentli] ,
" He disengaged himself gently ,
" 他 脱离 他自己 轻轻地 ,

他轻轻地抽身而出，

[rəʊld] [ɒf] [ðə; ði]['plaɪənt] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [rumz] [lait] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] [nɒb] .
rolled off the pliant couch and increased the room's light with the wall knob .
滚动 离开 这 柔韧的 长椅 和 增加 这 房间的 光 和 这 墙 旋钮 .

我从柔软的沙发上滚下来，用墙上的旋钮调亮了房间的灯光。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , ['nedə] .
" You should register a complaint , Nedda .
" 你 应该 登记 一个 抱怨 , 内达 .

“你应该去投诉，内达。”

['ɑːftə(r)] [θriː] [hiːl] [biː; bi] ['fɔːsəbli] [saɪkt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
After three he'll be forcibly psyched , you know .
后 三 地狱 是 强制 兴奋 , 你 知道 .

你知道，三次之后他就会被迫兴奋起来。

" [hiː; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ['menjuː][ɒn][ðə; ði]
" He dialed the servoconsole and focused a morning meal menu on the
" 他 拨号 这 - 和 专注 一个 早晨 一顿饭 菜单 在 这
['vjuː.skriːn] .
viewscreen .
显示屏 .

他拨动伺服控制台的拨号键，在显示屏上调出了早餐菜单。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [pɪp] ? "
" Ready for breakfast , pip ? "
" 准备好 为了 早餐 , 管道 ? "

“准备好吃早餐了吗，小家伙？”

" [m] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Mmm — if you are .
" 嗯 — 如果 你 是 .

嗯——如果你是的话。

" ['nedə] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fəʊn] [frɒm; frəm][ɪts]['pæn(ə)l]['riːses; rɪ'ses] .
" Nedda came over and lifted the phone from its panel recess .
" 内达 来了 超过 和 抬起 这 电话 从 它是 控制板 凹陷处 .

内达走过来，从面板凹槽里拿起手机。

" [ðæt] ['nʌmbə(r)][sɪks]['ælgəl]['prəʊtiːn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [teɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] .
" That number six algal protein is supposed to be a new taste sensation .
" 那 数字 六 藻类 蛋白质 是 据称 到 是 一个 新的 品尝 感觉 .

“据说六号藻类蛋白会带来一种全新的味觉体验。”

[laɪk] ?
Like ?
喜欢 ?

喜欢?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Let's try it .
" 我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

['ɪtl] [biː; bi][maɪ][lɑːst][gəʊ][æt; ət] [ðɪs] ['rəʊbɒt] [fiːd] .
It'll be my last go at this robot feed .
它将 是 我的 最后的 去 在 这 机器人 喂养 .

这将是我最后一次尝试使用机器人喂食。

" [wen] [ðə; ði] [miːlz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ʃuːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['pliːdɪŋli] .
" When the meals had been deposited in the service chute she looked at him pleadingly .
" 什么时候 这 餐 有 到过 已存 在 这 服务 滑槽 她 看起来 在 他 恳求地 .

“当饭菜被放入送餐槽时，她用恳求的眼神看着他。

" [ɒn] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['biːɪŋ] [saɪkt] ?
" Hon , why don't you try being psyched ?
" 尊敬的 , 为什么 不 你 尝试 存在 兴奋 ?

“亲爱的，你为什么不试试兴奋起来呢？”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] — [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
They could make you satisfied with — things as they are .
他们 可以 制作 你 使满意 和 — 事物 作为 他们 是 .

它们可以让你对现状感到满意。

" ['ælən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [træns'pærənt] [fuːd] ['kʌvə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Allen lifted a thin transparent food cover while he shook his head .
" 艾伦 抬起 一个 薄的 透明的 食物 覆盖 尽管 他 摇晃 他的 头 .

艾伦一边摇头，一边掀开一块薄薄的透明食品盖。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['nedə] .
" Maybe they could , Nedda .
" 或许 他们 可以 , 内达 .

“也许他们可以，内达。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l][ɪ'reɪʒə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][slɑːnt][ɒn] ['evriθɪŋ] ,
But it would have to be almost total erasure to change my slant on everything ,
但 它 会 有 到 是 几乎 全部的 抹除 到 改变 我的 倾斜 在 一切 ,

但要改变我对一切事物的看法，几乎需要彻底抹去过去的一切。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][ək'sept] [wɒt] [ai] [heɪt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and being forced to accept what I hate is worse than anything else I can think of .
和 存在 强制 到 接受 什么 我 恨 是 更糟 比 任何事物 别的 我 能 思考 的 .

被迫接受我所憎恶的事物，比我能想到的任何事都更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] .
It wouldn't be me when they got through .
它 不会 是 我 什么时候 他们 得到 通过 .

等他们得逞的时候，肯定不是我。

[wɒt'evə(r)] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ai][duː; də][ɪz][ðə; ði][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðætɪd] [biː; bi] [gɒn] .
Whatever causes me to think like I do is the me , and that'd be gone .
任何 原因 我 到 思考 喜欢 我 做 是 这 我 , 和 那样的话 是 已消失 .

导致我产生这种想法的根源就是我，而那根源将会消失。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'zentf(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti][sɜːrdʒd] [ʌp][ɪn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɔːk]
" Some of the resentful animosity surged up in him and he had to talk
" 一些 的 这 不满 敌意 激增 向上 在 他 和 他 有 到 讲话
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

"他心中涌起了一些怨恨和敌意，他不得不把这些情绪说出来。"

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
" Look at your compartment .
" 看 在 你的 隔间 .

看看你的隔间。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [ɔː(r)]['eni] ['sɪti] .
The same as every other single in the city — or any city .
这 相同的 作为 每一个 其他 单身的 在 这 城市 — 或者 任何 城市 .

和城里其他单身人士一样——或者和任何城市里的其他单身人士一样。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] [ðæts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] .
The walls are the shade of green that's best for the eyes .
这 墙壁 是 这 阴影 的 绿色的 那就是 最好的 为了 这 眼睛 .

墙壁的绿色非常柔和，对眼睛很友好。

['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɪkstʃər] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [k'ʌləz] .
Furniture and fixtures are always the same colors .
家具 和 固定装置 是 总是 这 相同的 颜色 .

家具和装饰品总是使用相同的颜色。

['evri] [kəm'pɑːtmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] - [tuː; tə] [kən'dɪʃn] [ðə; ði][eə(r)] , [kən'trəʊl][ðə; ði]
Every compartment has a servoconsole to condition the air , control the
每一个 隔间 有 一个 - 到 状况 这 空气 , 控制 这
['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti] ,
temperature and humidity ,
温度 和 湿度 ,

每个隔间都配有伺服控制台，用于调节空气，控制温度和湿度。

[brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['stændəd] ['sɜːvɪs] , [prə'vaɪd] ['teləvjuː] [ʃəʊz] , ['mjuːzɪk][ɔː(r)]
bring you food or any other standard service , provide teleview shows , music or
带来 你 食物 或者 任何 其他 标准 服务 , 提供 电视 演出 , 音乐 或者
[rɪ'kwests] .
requests .
请求 .

为您提供食物或其他标准服务，提供电视节目、音乐或满足您的点播要求。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [skweə(r)][həʊl] .
You could live your life inside this square hole .
你 可以 居住 你的 生活 里面 这 正方形 洞 .

你可以在这个方形的洞里生活一辈子。

['evribɒdi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [miːnz] ['eniθɪŋ] — [kænt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Everybody has everything and nothing means anything — can't you see that ?
大家 有 一切 和 没有什么 方法 任何事物 — 不能 你 看 那 ?

每个人都拥有一切，而一无所有却毫无意义——难道你看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][læp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" She came around the table and sat on his lap with her head against his
" 她 来了 大约 这 桌子 和 卫星 在 他的 膝 和 她 头 反对 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

她绕过桌子，坐在他的腿上，头靠在他的脖子上。

" [nəʊ] , [preʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌdiː 'piː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [deɪt]
" No , presh , but if you'll change your mind about a DP you can date
" 不 , 普雷什 , 但 如果 你会 改变 你的 头脑 关于 一个 DP 你 能 日期
[ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] ,
me any time ,
我 任何 时间 ,

“不，亲爱的，但如果你改变主意不想再跟我约会了，随时都可以。”

['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

总是。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [fər'evə(r)] .
I'd like to share a double with you forever .
ID 喜欢 到 分享 一个 双倍的 和 你 永远 .

我想永远和你共享双人床。

" [hiː; hi] [treɪst] ['suːðɪŋ] ['sɝklz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .
" He traced soothing circles on her smooth back with his fingertips .
" 他 追踪 舒缓 界 在 她 光滑的 后退 和 他的 指尖 .

他用指尖在她光滑的背上轻轻地画着圈。

" [ðæts] [ðə; ði] [kləusɪst] [aɪv] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['əʊnɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" That's the closest I've ever come to owning anything , " he mused .
" 那就是 这 最接近 我已经 曾经 来 到 拥有 任何事物 , " 他 沉思 .

“这是我离拥有任何东西最近的一次，”他沉思道。

" [bʌt; bət] , [ɒn] , ['gʌvənmənt] [əʊnz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" But , hon , Government owns everything and takes care of everything .
" 但 , 亲爱的 , 政府 拥有 一切 和 需要 关心 的 一切 .

“但是，亲爱的，政府拥有一切，也负责一切。”

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [əʊnd]
When you can always use a thing , how could it be better if you owned
什么时候 你 能 总是 使用 一个 事物 , 如何 可以 它 是 更好的 如果 你 拥有
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

既然总能用得上某样东西，拥有它又有什么好处呢?

" ['ælən] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] ['taɪtli] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [faɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːdz] .
" Allen held her against him tightly , fighting the old fight to find words .
" 艾伦 握住 她 反对 他 紧紧 , 斗争 这 老的 斗争 到 寻找 字 .

艾伦紧紧地抱着她，努力寻找合适的词语。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
How could you explain how you felt things to be right or wrong ,
如何 可以 你 解释 如何 你 毛毡 事物 到 是 正确的 或者 错误的 ,

你如何解释你对事物正确与否的感受?

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ?
without really knowing the reasons ?
没有 真的 会心 这 原因 ?

却并不真正了解原因?

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
" Maybe , " he said slowly , " it's as though I wanted to keep you for
" 或许 , " 他 说 缓慢地 , " 它是 作为 尽管 我 通缉 到 保持 你 为了
[maɪ'self] [ə'ləʊn] .
myself alone .
我 独自的 .

“也许，”他缓缓说道，“就好像我想把你独自留给我一样。”

[bʌt; bət] ['nedə] , [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ə'prəʊtʃ] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [hɪm] ?
But Nedda , if another man made the right approach , could you refuse him ?
但 内达 , 如果 其他 男人 制成 这 正确的 方法 , 可以 你 拒绝 他 ?

但是内达，如果换个人采取了正确的方法，你能拒绝他吗?

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
" After a minute he repeated , " Could you ?
" 后 一个 分钟 他 重复 , " 可以 你 ?

过了一会儿，他又问:“你能吗? ”

" [ɪ'ventʃuəli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] ['ɑːnsəz] .
" Eventually , she made two answers .
" 最终 , 她 制成 二 答案 .

“最终，她给出了两个答案。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
They were warm and wet and dropped onto his chest .
他们 是 温暖的 和 湿的 和 掉落 到 他的 胸部 .

它们又暖又湿，掉落在他的胸口。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] , ['tʃeɪstli] [waɪt] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] -
THE ADJUSTMENT Building was a soaring , chastely white structure of silicoid -
这 调整 建筑 曾是 一个 翱翔 , 贞洁的 白色的 结构 的 -
['plæstɪk] ,
plastic ,
塑料 ,

调整大楼是一座高耸入云、洁白无瑕的硅化塑料建筑。

['dæz(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
dazzling in the hot morning sun .
耀眼的 在 这 热的 早晨 太阳 .

在清晨的阳光下熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] ['ælənz] [maɪnd] ['fliːtɪŋli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bɪlt] ['naʊədeɪz] [wʊd] [lɒŋ] [ˌaʊt'lɑːst] [ðə; ði]
It crossed Allen's mind fleetingly that everything built nowadays would long outlast the
它 交叉 艾伦的 头脑 短暂地 那 一切 建造 如今 会 长的 坚持到最后 这
['bɪldəz] .
builders .
建筑商 .

艾伦脑海中一闪而过，如今建造的一切都会比建造者活得更久。

[ðæt] [siːmd] [raɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .
That seemed right , but he didn't know why .
那 似乎 正确的 , 但 他 没有 知道 为什么 .

这似乎合情合理，但他不知道为什么。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'diː] [plæk] [frɒm; frəm] ['nedə] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He took his ID plaque from Nedda and kissed her .
他 采取 他的 ID 牌匾 从 内达 和 亲吻 她 .

他从内达手中接过身份证，吻了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
He had tried to dissuade her from coming with him ,
他 有 尝试 到 劝阻 她 从 未来 和 他 ,

他曾试图劝阻她不要跟他一起去，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɪəli] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]
but she had merely smiled and held his arm and urged him toward a
但 她 有 仅仅 微笑 和 握住 他的 手臂 和 敦促 他 朝向 一个
['dʌb(ə)l] ['skuːtə(r)] .
double scooter .
双倍的 小型摩托车 .

但她只是微笑着挽住他的胳膊，示意他走向一辆双人滑板车。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːtli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
" This is it , beautiful , " he said shortly , at the entrance .
" 这 是 它 , 美丽的 , " 他 说 不久 , 在 这 入口 .

"就是这里了，真漂亮，"他在入口处简短地说。

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈlevəti] , " [doʊnt] [teɪk] [ˈeni] [mɔː(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
And , with an attempt at levity , " Don't take any more protection .
和 , 和 一个 试图 在 轻浮 , " 不 拿 任何 更多的 保护 .

然后，他试图用轻松的语气说："不要再采取任何防护措施了。"

" [ˈæktʃuəli] , [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Actually , what could you say ?
" 实际上 , 什么 可以 你 说 ?

"其实，你还能说什么呢？"

[hiː; hi] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈkwɪkli] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
He went inside quickly , without looking back .
他 去 里面 迅速地 , 没有 寻找 后退 .

他迅速走了进去，头也没回。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [mɑːkt] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] ,
At the door marked Kansas City Department of Social Adjustment ,
在 这 门 标记 堪萨斯州 城市 部门 的 社会的 调整 ,

在标有"堪萨斯城社会适应部门"的门前，

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [plæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈrekt] [slɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd][wɒz; wəz]
he slipped his plaque into the correct slot for a moment and was
他 滑倒了 他的 牌匾 进入 这 正确的 投币口 为了 一个 片刻 和 曾是
[ədˈmɪtɪd] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [əˈpɔɪntmənts]
admitted directly to the waiting room for those who had appointments
承认 直接地 到 这 等待 房间 为了 那些 WHO 有 预约
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .

他将牌匾放入正确的插槽中片刻，然后直接进入了当天预约就诊者的候诊室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ˈʌðə(r)] [ˈweɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [blɒnd] [juːθ] [huːz] [naɪf] [wɒz; wəz]
There was only one other waiting — a handsome blond youth whose knife was
那里 曾是 仅有的 一 其他 等待 — 一个 英俊的 金发 青年 谁 刀 曾是
[njuː] .
new .
新的 .

只有另一个人在等着——一个英俊的金发青年，他的刀是新的。

[ˈælən] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [tʃeə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Allen sat down in a lounge chair across the room .
艾伦 卫星 向下 在 一个 休息室 椅子 穿过 这 房间 .

艾伦在房间另一边的躺椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈnedə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
And Nedda came in and sat down beside him .
和 内达 来了 在 和 卫星 向下 旁 他 .

内达走了进来，在他旁边坐了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
He could have understood almost anything but that .
他 可以 有 理解 几乎 任何事物 但 那 .

他几乎什么都能理解，唯独不能理解这件事。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][fɪə(r)] — "
" How in the name of fear — "
" 如何 在 这 姓名 的 害怕 — "

"怎么能以恐惧的名义——"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Do you think , " she said mischievously , taking his hand ,
" 做 你 思考 , " 她 说 顽皮地 , 采取 他的 手 ,

“你觉得呢？”她调皮地说道，同时握住了他的手。

" [ðə; ði][biː]['sektə(r)] [tʃæmp] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ?
" the B Sector champ is the only one who can get an appointment ?
" 这 B 行业 冠军 是 这 仅有的 一 WHO 能 得到 一个 预约 ?

“只有B组冠军才能获得任命吗？”

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [flæʃ] [θruː] ['ælənz] [maɪnd] [ðæt] [id] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
" Before it could more than flash through Allen's mind that he'd not told her that ,
" 前 它 可以 更多的 比 闪光 通过 艾伦的 头脑 那 他会 不是 讲述 她 那 ,

“艾伦还没来得及意识到自己还没告诉她这件事，

[ðə; ði] [blɒnd] [juːθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɒtli] [ɒn] ['nedə] .
the blond youth was standing before them , his eyes hotly on Nedda .
这 金发 青年 曾是 常设 前 他们 , 他的 眼睛 热 在 内达 .

那个金发青年站在他们面前，目光灼灼地盯着内达。

[ðen] , ['ɒbviəsli] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['həʊldɪŋ] [hændz] ,
Then , obviously confused that she was already holding hands ,
然后 , 明显地 使困惑 那 她 曾是 已经 保持 双手 ,

然后，她显然很困惑，因为她已经和别人牵手了。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]['ælən][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .
he addressed himself to Allen as though it was what he had intended doing .
他 已解决 他自己 到 艾伦 作为 尽管 它 曾是 什么 他 有 故意的 正在做 .

他径直走向艾伦，仿佛这正是他原本打算做的。

" ['mɑːti] ['bəʊ.ən] , [sɜː(r)] .
" Marty Bowen , sir .
" 马蒂 鲍文 , 先生 .

“马蒂·鲍文先生。”

[ʌ; ɜː] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðel] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [sʌm; səm][dʒɪm] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Uh — I'm going to see if they'll let me have a double compartment with some gym apparatus in it .
呃 — 我是 去 到 看 如果 他们会 让 我 有 一个 双倍的 隔间 和 一些 健身房 设备 在 它 .

呃——我打算看看他们能不能让我租一个双层隔间，里面放一些健身器材。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θʌm] ['nɜːvəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz][belt] ,
" He shifted his weight to the other foot and hung a thumb nervously in his belt ,
" 他 转移 他的 重量 到 这 其他 脚 和 悬挂 一个 拇指 紧张地 在 他的 腰带 ,

他把重心转移到另一只脚上，紧张地把拇指插在腰带里。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [dɑːtɪŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət] ['nedə] .
unable to keep from darting glances at Nedda .
无法 到 保持 从 飞镖 眼神 在 内达 .

忍不住时不时地瞥向内达。

['ælən] ['nəʊtɪd] , [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt]
Allen noted , with rising anger and some other unpleasant emotion he couldn't
艾伦 著名的 , 和 上升 愤怒 和 一些 其他 令人不快的 情感 他 不能
[dɪ'faɪn] ,
define ,
定义 ,

艾伦说道，语气中夹杂着越来越强烈的愤怒和其他一些他无法描述的不愉快情绪：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
that she hadn't dropped her eyes .
那 她 之前没有 掉落 她 眼睛 .

她没有垂下眼帘。

[hi:; hi] [sed] ['kɜ:tli] .
He said curtly .
他 说 简短地 .

他简短地说。

" [faɪn] , [kɪd] — [həʊp] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" Fine , kid — hope you make it .
" 美好的 , 孩子 — 希望 你 制作 它 .

“好孩子——希望你能成功。”

" [ðə; ði] [ju:θ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" The youth mumbled something else and went back to his chair .
" 这 青年 喃喃自语 某物 别的 和 去 后退 到 他的 椅子 .

“年轻人咕哝了几句，然后回到了自己的椅子上。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['beəli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ] ['vəudə] ['spi:kə(r)] [kru:n] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
He had barely seated himself when a voder speaker crooned a number
他 有 仅仅 坐着 他自己 什么时候 一个 voder 扬声器 低吟浅唱 一个 数字
[mə'ləʊdiəsli] .
melodiously .
悦耳地 .

他刚坐下，一个音响就悠扬地唱起了一首歌。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['bækwəd] [glɑ:ns] [æt; ət] ['nedə] , [ðə; ði] [blɒnd] [læd] [went] [ɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kaʊnsl]
With a quick backward glance at Nedda , the blond lad went on into the counsel
和 一个 快的 落后 瞥一眼 在 内达 , 这 金发 小伙子 去 在 进入 这 法律顾问
[ru:m] .
room .
房间 .

金发小伙子回头迅速瞥了内达一眼，然后走进了辅导室。

['ælənz] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kən'fju:ʒn] ,
Allen's mind remained in confusion ,
艾伦的 头脑 剩余 在 困惑 ,

艾伦的脑子里一片混乱。

[ʃɒt] [θru:] [wɪð] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [θɔ:ts] [naʊ] [ɒn] ['eniθɪŋ]
shot through with anger at himself that he should waste thoughts now on anything
射击 通过 和 愤怒 在 他自己 那 他 应该 浪费 想法 现在 在 任何事物
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvju:] .
but the coming interview .
但 这 未来 面试 .

他对自己感到无比愤怒，竟然把精力浪费在即将到来的面试之外的事情上。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] ['kwaɪətli] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
The room was beginning to fill quietly with others .
这 房间 曾是 开始 到 充满 悄悄 和 其他的 .

房间里渐渐安静下来，其他人也陆续进来了。

[hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

His number was called a few minutes later .

他的 数字 曾是 称为 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，叫到了他的号码。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

And Nedda's was called along with it .

和 - 曾是 称为 沿着 和 它 .

内达的店也随之被叫了过来。

[wel] — [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnsl] ['tʃeɪmbə(r)] .

Well — the place to get the answer was the counsel chamber .

出色地 — 这 地方 到 得到 这 回答 曾是 这 法律顾问 房间 .

嗯——要得到答案，就去律师席吧。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] ['sləʊli] , ['beəli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['nedə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ]

He got up slowly , barely noticing that Nedda continued to hold his hand as they

他 得到 向上 缓慢地 , 仅仅 注意到 那 内达 持续 到 抓住 他的 手 作为 他们

[went] [ɪn] .

went in .

去 在 .

他缓缓起身，几乎没注意到内达在他们进去的时候仍然握着他的手。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɪð] ['fluːtɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd][nəʊ] ['wɪndəʊz] .

The brilliant room was two stories high , with fluted walls and no windows .

这 杰出的 房间 曾是 二 故事 高的 , 和 凹槽 墙壁 和 不 视窗 .

这间华丽的房间有两层楼高，墙壁有凹槽，没有窗户。

['ɒbviəsli] [ðə; ði][saɪz][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [,intəvjuː'iː] .

Obviously the size was to impress interviewees .

明显地 这 尺寸 曾是 到 令人印象深刻 受访者 .

显然，这样的尺寸是为了给面试者留下深刻印象。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] ?

But why should they have to be impressed ?

但 为什么 应该 他们 有 到 是 印象深刻 ?

但他们为什么要感到印象深刻呢?

['wʌznt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [tek] ['dɑːktərz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baɪ][ɪt'self] ?

Wasn't the wisdom of the five tech doctors sufficient by itself ?

不是 这 智慧 的 这 五 技术 医生 充足的 经过 本身 ?

难道这五位技术医生的智慧还不够吗?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wasn't it ?

不是 它 ?

难道不是吗?

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] [wʌn] ,

He sat in a chair indicated by the dark - skinned one ,

他 卫星 在 一个 椅子 表明的 经过 这 黑暗的 - 去皮 一 ,

他坐在了那位肤色黝黑的人指给他看的椅子上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] ['veri] [əʊld][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] ['nedə] .

and listened while the very old one in the center talked to Nedda .

和 听着 尽管 这 非常 老的 一 在 这 中心 谈话 到 内达 .

然后，我静静地听着中间那位年纪很大的老人和内达说话。

[hæd; həd] ['deɪtɪŋ] [ðə; ði][bi:]['sektə(r)] [pɑ:k] ['tʃæmpiən] [sɒlvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði][mæn]
Had dating the B Sector park champion solved her difficulty with the man
有 约会 这 B 行业 公园 冠军 已解决 她 困难 和 这 男人
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] ?
she had reported ?
她 有 据报道 ?

与B区公园冠军约会是否解决了她与她举报的那个男人之间的问题?

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌtʃ] [rɪ'pɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] — [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['kʌmɪŋ]
It was the second such report about him in a year — the other also coming
它 曾是 这 第二 这样的 报告 关于 他 在 一个 年 — 这 其他 还 未来
[frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['haɪli] [sekst] .
from a girl who was highly sexed .
从 一个 女孩 WHO 曾是 高度 性别 .

这是他一年内收到的第二份此类报道——另一份报道也来自一位性欲旺盛的女孩。

[dɪd] ['nedə] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [hɜ:'self] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd]
Did Nedda not consider herself to have a problem which required
做过 内达 不是 考虑 她自己 到 有 一个 问题 哪个 必需的
- ?
psychoconditioning ?
- ?

内达难道不认为自己有问题需要接受心理治疗吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [pə'hæps] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)]
Well , perhaps in later years , when her beauty and her mind were
出色地 , 也许 在 之后 年 , 什么时候 她 美丽 和 她 头脑 是
['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] . . . .
somewhat changed . . . .
有些 已更改 . . . .

或许在晚年，当她的美貌和心境都发生一些变化之后......

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
No , there would seem to be no justification for giving her a
不 , 那里 会 似乎 到 是 不 理由 为了 给予 她 一个
[kəm'pɑ:tmənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sektə(r)] ,
compartment in another sector ,
隔间 在 其他 行业 ,

不，似乎没有任何理由把她安排在另一个区域的隔间里。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [wɪð]
unless she had persuaded the champion or another to share a double with
除非 她 有 被说服 这 冠军 或者 其他 到 分享 一个 双倍的 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

除非她说服了冠军或其他选手与她一起参加双打比赛。

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi][ɔ:l] ?
Would that be all ?
会 那 是 全部 ?

就这些吗?

[mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Much happiness to her .
很多 幸福 到 她 .

祝她幸福美满。

[ə'brʌptli] , ['ælən] ['riːəlaɪzd] ['nedə] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪl] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz]
Abruptly , Allen realized Nedda had left and that the frail old man was
突然 , 艾伦 已实现 内达 有 左边 和 那 这 脆弱 老的 男人 曾是
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
talking to him .
说 到 他 .

艾伦突然意识到内达已经离开了，而那个虚弱的老人正在和他说话。

" . . . [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔɪnt] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [taɪ] ,
" . . . unusual to have joint interviews without a more definite emotional tie ,
" . . . 异常 到 有 联合的 访谈 没有 一个 更多的 定 情绪 领带 ,

“......在没有更明确的情感联系的情况下进行联合采访是不寻常的，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [felt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rendəd] ['sɪvɪk] [eɪd] .
but we felt you would like to know how you had rendered civic aid .
但 我们 毛毡 你 会 喜欢 到 知道 如何 你 有 渲染 公民 援助 .

但我们觉得您会想知道您是如何提供公民援助的。

" [səʊ] ['pɪtɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [tʃɔɪs] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
" So pitting him without choice against any of several men was their idea of
" 所以 点蚀 他 没有 选择 反对 任何 的 一些 男人 曾是 他们的 主意 的
['sɪvɪk] [eɪd] .
civic aid .
公民 援助 .

“所以，让他们别无选择地与几个男人中的任何一个对抗，这就是他们所谓的公民援助。”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [id] [met] [səʊ] ['meni] [prə'tektɪd] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
No wonder he'd met so many protected girls in the past .
不 想知道 他会 遇见 所以 许多 受保护 女孩们 在 这 过去的 .

难怪他过去会遇到那么多受保护的女孩。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeid] ['hɑːnist] - ['restləs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [di'sweid] [hɪm]
This time , they'd harnessed Nedda's restless passion to the task of dissuading him
这 时间 , 他们会 已掌握 - 不安 热情 到 这 任务 的 劝阻 他
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdiː 'piː] .
from a DP .
从 一个 DP .

这一次，他们利用了内达躁动不安的热情，劝阻他不要成为民主党人。

['veri] [niːt] .
Very neat .
非常 整洁的 .

非常整洁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeid] [feɪld] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
It made him feel better to know they'd failed where he was concerned ,
它 制成 他 感觉 更好的 到 知道 他们会 失败的 在哪里 他 曾是 担心的 ,

得知他们在他这件事上失败了，他感觉好多了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'beit] ['sʌmwɒt] .
and his resentment abated somewhat .
和 他的 怨恨 减弱 有些 .

他的怨恨情绪有所减轻。

[hiː; hi] [sed] , " [glæd] [ai] [kʊd; kəd] [help] , " ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪ'məʊʃənləs] .
He said , " Glad I could help , " careful to keep his voice emotionless .
他 说 , " 高兴的 我 可以 帮助 , " 小心 到 保持 他的 嗓音 冷漠无情 .

他说：“很高兴能帮上忙。”语气尽量保持平静。

[ðen] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['sʌtltiz] , " [ɪf] [ai][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [pə'mɪt] ,
Then , determined to have no further subtleties , " If I can have my departure permit ,
然后 ， 决定 到 有 不 更远 微妙之处 ， " 如果 我 能 有 我的 离开 允许 ，

然后，他决心不再拐弯抹角，"如果我能拿到离境许可，

[ai][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] .
I won't trouble you further .
我 惯于 麻烦 你 更远 .

我不会再给你添麻烦了。

" ['meɪbi] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ['wʌznt] [raɪt] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .
" Maybe his approach wasn't right , but all they could do would be to refuse him .
" 或许 他的 方法 不是 正确的 ， 但 全部 他们 可以 做 会 是 到 拒绝 他 .

"也许他的方法不对，但他们所能做的只有拒绝他。"

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [wɪð] [lɪ'gæləti] .
In which case there were other ways — and the hell with legality .
在 哪个 案件 那里 是 其他 方式 — 和 这 地狱 和 合法性 .

既然如此，还有其他办法——管它什么合法性。

" [wiː; wi] [həʊp] , " [smaɪld] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [bɪ'naɪnli] , " [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
" We hope , " smiled the old doctor benignly , " there may be another way .
" 我们 希望 ， " 微笑 这 老的 医生 良性地 ， " 那里 可能 是 其他 方式 .

"我们希望，"老医生和蔼地笑着说，"或许还有别的办法。"

[pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] ,
Perhaps , if we discuss your problem ,
也许 , 如果 我们 讨论 你的 问题 ，

或许，如果我们讨论一下你的问题，

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wəʊnt][kɒst][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .
we can find a solution which won't cost the city a handsome young citizen .
我们 能 寻找 一个 解决方案 哪个 惯于 成本 这 城市 一个 英俊的 年轻的 公民 .

我们可以找到一个既能解决问题又不会让城市失去一位英俊年轻市民的办法。

" ['ælən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] .
" Allen made it a direct attack .
" 艾伦 制成 它 一个 直接的 攻击 .

艾伦采取了直接攻击手段。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sɪti] [mɪs] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] ?
" Why should the city miss any citizen ?
" 为什么 应该 这 城市 错过 任何 公民 ?

为什么这座城市会失去任何一位市民？

[ɪn][fækt] , [wɒt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði]['sɪti] [ɪt'self] — [wɒt] [gʊd] [ɪz] ['eni] ['sɪti] ?
In fact , what good is the city itself — what good is any city ?
在 事实 ， 什么 好的 是 这 城市 本身 — 什么 好的 是 任何 城市 ?

事实上，城市本身有什么用？任何城市又有什么用？

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] , [ðə; ði] [teks] [siːmd] ['stɑːtld] .
" And almost , the techs seemed startled .
" 和 几乎 ， 这 技术人员 似乎 惊慌 .

"几乎，技术人员似乎都吓了一跳。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [wʌn] [sed] [ˈiːzəli] , " [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ˈmɪstə(r)] . - ,

But a younger one said easily , " A city , Mr . Kinderwood ,

但 一个 年轻 一 说 容易地 , " 一个 城市 , 先生 . - ,

但一位年轻人轻松地说：“金德伍德先生，那是一座城市。”

[pəˈmɪts] [ə; eɪ][ˈmæksɪməm][ɒv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ɒv; əv]

permits a maximum of efficient service and pleasure , with a minimum of

许可证 一个 最大限度 的 高效的 服务 和 乐趣 , 和 一个 最低限度 的

[weɪst] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] .

waste and discomfort .

浪费 和 不适 .

最大限度地提高服务效率和舒适度，同时最大限度地减少浪费和不适。

" [ˈælən] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈstʌbənli] [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

" Allen leaned back and stubbornly folded his arms .

" 艾伦 倾斜 后退 和 固执地 折叠 他的 武器 .

艾伦向后靠去，固执地抱起了双臂。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv]

" I've had enough of pleasures and comforts without meaning , and I've

" 我已经 有 足够的 的 快乐 和 舒适 没有 意义 , 和 我已经

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

nothing to do ,

没有什么 到 做 ,

“我已经厌倦了毫无意义的享乐和舒适，而且我无事可做。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˈɛniˌwʌnz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈprəʊɡres] [ˈeniweə(r)] .

and it doesn't look like anyone's making any progress anywhere .

和 它 不 看 喜欢 任何人的 制作 任何 进步 任何地方 .

而且看起来任何地方都没有取得任何进展。

[ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈplænɪts] [ˈðer] [dʒʌst] [rɪˈpiːtɪŋ] [stʌf] [wɪð] [ˈmɒd(ə)n] [ɪˈkwɪpmənt] .

Even on the planets they're just repeating backtime stuff with modern equipment .

甚至 在 这 行星 它们是 只是 重复 回溯时间 东西 和 现代的 设备 .

即使在那些星球上，他们也只是用现代设备重复着过去的事情。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈælən] [ɪnˈtentli] .

" The old man waved a hand at the others and looked at Allen intently .

" 这 老的 男人 挥手 一个 手 在 这 其他的 和 看起来 在 艾伦 专注地 .

老人朝其他人挥了挥手，然后专注地看着艾伦。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɒftli] [ɪnˈsɪstənt] .

His voice was softly insistent .

他的 嗓音 曾是 轻轻 坚持 .

他的声音轻柔却坚定。

" [ðə; ði][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [θred] [ɪn][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [siːkɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)]

" The one continuous thread in human history has been the seeking of more

" 这 一 连续的 线 在 人类 历史 有 到过 这 寻求 的 更多的

[ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd][ˈɡreɪtə(r)] [ˈkʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

pleasure and greater comfort for all members of the race .

乐趣 和 更大的 舒适 为了 全部 成员 的 这 种族 .

“人类历史上唯一不变的主线就是为全人类追求更多的快乐和更大的舒适。”

[ˈaʊə(r)] [tekˈnɒlədʒi] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈmæksɪməm][ɒv; əv][bəʊθ] .

Our technology gives us a maximum of both .

我们的 技术 给予 我们 一个 最大限度 的 两个都 .

我们的技术可以让我们最大限度地兼顾这两方面。

[nəʊ][wʌn] [ˈleibə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːk] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

No one labors , and the few who work prefer to do so .

不 一 劳动 , 和 这 很少 WHO 工作 更喜欢 到 做 所以 .

没有人劳动，少数劳动者也更喜欢劳动。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [dɪ'ziːzd] ,
No one is diseased ,
不 一 是 患病的 ,

没有人患病。

[nəʊ][wʌn] [steɪz] [ɪn][peɪn][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['medɪk] .
no one stays in pain longer than the time necessary to reach a medic .
不 一 停留 在 疼痛 更长 比 这 时间 必要的 到 抵达 一个 医护人员 .

没有人会忍受疼痛超过寻求医护人员帮助所需的时间。

['evriwʌn] [kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] , [wɪ'ðaʊt] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [det] .
Everyone can have everything he needs , without striving and without debt .
每个人 能 有 一切 他 需求 , 没有 努力 和 没有 债务 .

每个人都能拥有自己所需的一切，无需奋斗，也无需负债。

[ænd; ənd][æz; əz] [tek'nɒlədʒi] [əd'vɑːnsɪz] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n]['ɡreɪtə(r)] ['benɪfɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
And as technology advances , there will be even greater benefits for all .
和 作为 技术 进展 , 那里 将要 是 甚至 更大的 好处 为了 全部 .

随着科技进步，所有人都会从中受益更多。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪtɪznz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['hæpi] ?
What more can be done to make the citizens of Earth happy ?
什么 更多的 能 是 完毕 到 制作 这 公民 的 地球 快乐的 ?

为了让地球公民幸福，我们还能做些什么?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['ælən] [felt] [kən'fjuːzd] .
" For the first time , Allen felt confused .
" 为了 这 第一的 时间 , 艾伦 毛毡 使困惑 .

艾伦第一次感到困惑。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I don't know , " he said slowly .
" 我 不 知道 , " 他 说 缓慢地 .

“我不知道,”他缓缓说道。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [raɪt] .
" The way you put it , it sounds right .
" 这 方式 你 放 它 , 它 声音 正确的 .

“你这么说，听起来很有道理。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [liːd] ?
But where does it all lead ?
但 在哪里 做 它 全部 带领 ?

但这一切最终会通向何方?

[wɒt] ['riːz(ə)n][hæv; həv][ai][ɡɒt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ?
What reason have I got for living ?
什么 原因 有 我 得到 为了 活的 ?

我活着还有什么理由?

[wɒt] ['riːz(ə)n] [dʌz] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ?
What reason does the human race have for surviving ?
什么 原因 做 这 人类 种族 有 为了 幸存 ?

人类生存的理由是什么?

" [ðə; ði][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['əʊldə] .
" The sociologist looked even older .
" 这 社会学家 看起来 甚至 老 .

“这位社会学家看起来更老了。”

" [ɪn] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] , [sɜː(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɑːskt] ?
" In all seriousness , sir , can you answer the questions you have just asked ?
" 在 全部 严肃 , 先生 , 能 你 回答 这 问题 你 有 只是 问 ?

先生，说真的，您能回答一下您刚才提出的问题吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektənt] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [həʊp]
" His eyes were expectant — but there didn't seem to be much hope
" 他的 眼睛 是 怀孕 — 但 那里 没有 似乎 到 是 很多 希望
[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [depθs] .
reflected in their depths .
反映 在 他们的 深度 .

“他的眼神充满期待——但眼神深处似乎并没有多少希望。”

['ælən] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] ['tensnəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Allen noted a tenseness around the table .
艾伦 著名的 一个 紧张 大约 这 桌子 .

艾伦注意到餐桌周围的气氛有些紧张。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]
Why were they asking him for answers they were supposed to
为什么 是 他们 问 他 为了 答案 他们 是 据称 到
[nəʊ] ?
know ?
知道 ?

他们为什么要问他一些他们理应知道的答案?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌtltiz] ?
Or was it another of their subtleties ?
或者 曾是 它 其他 的 他们的 微妙之处 ?

还是他们又耍了什么花招?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" No , " he said curtly , " I don't know the answer to any of them .
" 不 , " 他 说 简短地 , " 我 不 知道 这 回答 到 任何 的 他们 .

“不,”他简短地说,“这些问题的答案我一个也不知道。”

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdiː 'piː] ?
Has it got a bearing on my getting a DP ?
有 它 得到 一个 轴承 在 我的 获得 一个 DP ?

这会影响我获得DP吗?

" [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [saɪd] .
" The central figure sighed .
" 这 中央 数字 叹了口气 .

中心人物叹了口气。

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
" None at all .
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

" [hiː; hi] [prest] ['sevrəl] ['taɪni] ['bʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'skraɪbd] [kɑːd]
" He pressed several tiny buttons on the polished table and an inscribed card
" 他 按下 一些 微小的 按钮 在 这 抛光 桌子 和 一个 铭文 卡片
[rəʊz] [ˌhɑːf'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slɒt] .
rose halfway out of a slot .
玫瑰 半 出去 的 一个 投币口 .

“他按下光滑桌面上的几个小按钮,一张刻有铭文的卡片从插槽中升起一半。”

" [wiː; wi] ['mɪəli] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] —
" We merely hope that some day a man will come along who can tell us —
" 我们 仅仅 希望 那 一些 天 一个 男人 将要 来 沿着 WHO 能 告诉 我们 —
[bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] [huː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['ɑːnsəz]
before someone who may not be a man comes along and makes the answers
前 某人 WHO 可能 不是 是 一个 男人 来 沿着 和 制作 这 答案
['fjuːtaɪl] .
futile .
徒劳 .

"我们只是希望有一天能有一个人出现，告诉我们答案——以免某个可能不是男人的人出现，使答案变得毫无意义。"

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['ælən] [ðə; ði] [kɑːd] .
" He handed Allen the card .
" 他 递交 艾伦 这 卡片 .

他把卡片递给了艾伦。

" [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪt] .
" Here is your permit .
" 这里 是 你的 允许 .

这是你的许可证。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪs] [saʊθ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] .
You may take it to the third office south on the corridor through that door .
你 可能 拿 它 到 这 第三 办公室 南 在 这 走廊 通过 那 门 .

你可以把它带到走廊南边第三个办公室，穿过那扇门。

[wiː; wi] [doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [əd'mɪt] [wiː; wi]
We don't feel it is the answer to your problem , but we admit we
我们 不 感觉 它 是 这 回答 到 你的 问题 , 但 我们 承认 我们
[doʊnt] — "
don't — "
不 — "

我们认为这不是解决您问题的办法，但我们承认我们并不——

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælən] .
" Pardon me , sir , " interrupted Allen .
" 赦免 我 , 先生 , " 中断 艾伦 .

"对不起，先生，"艾伦打断道。

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He wet his lips .
他 湿的 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - ['sʌmwʌn] [huː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] - ? "
" Did you say ' someone who may not be a man ' ? "
" 做过 你 说 - 某人 WHO 可能 不是 是 一个 男人 - ? "

"你刚才说的是'可能不是男人的人'吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['æspekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kən'sɪdəd] , ['mɪstə(r)] . - .
It is an aspect you have not considered , Mr . Kinderwood .
它 是 一个 方面 你 有 不是 经过考虑的 , 先生 . - .

这是您没有考虑到的一个方面，金德伍德先生。

" [ðə; ði] [-] [feɪs] [siːmd] ['hægəd] .
" The sociologist's face seemed haggard .
" 这 社会学家 脸 似乎 枯槁 .

"这位社会学家的脸色看起来很憔悴。"

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ,
" Even a few generations ago ,
" 甚至 一个 很少 几代人 前 ,

"即使在几代人之前,

[ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Earth as it is today would have seemed like a concept of heaven .
地球 作为 它 是 今天 会 有 似乎 喜欢 一个 概念 的 天堂 .

如今的地球在当时看来就像天堂一般。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
We know now it is not enough , but we don't know why .
我们 知道 现在 它 是 不是 足够的 , 但 我们 不 知道 为什么 .

我们现在知道这还不够,但我们不知道为什么。

[pə'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] .
Perhaps , if we can reach the stars the problem will cease to be critical .
也许 , 如果 我们 能 抵达 这 明星 这 问题 将要 停止 到 是 批判的 .

或许,如果我们能够探索星辰大海,这个问题就不再那么重要了。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)][fɜːst] .
By the same token , life from the stars may come here first .
经过 这 相同的 令牌 , 生活 从 这 明星 可能 来 这里 第一的 .

同理,来自外星的生命可能先于地球来到地球。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə] [wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌventʃu'æləti] [wʊd] [ɪn'teɪl] .
" We have no remotest idea what such an eventuality would entail .
" 我们 有 不 最远 主意 什么 这样的 一个 可能性 会 包含 .

"我们完全不知道这种情况会带来什么后果。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
It may provide a solution .
它 可能 提供 一个 解决方案 .

它或许能提供一种解决方案。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kwaɪt] [kən'siːvəbli] [send] [mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]['dʒʌŋglz] .
It may quite conceivably send man back to the forests and jungles .
它 可能 相当 或许 发送 男人 后退 到 这 森林 和 丛林 .

这完全有可能将人类重新带回森林和丛林。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['aʊə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
" You have experienced our only answer to the latter possibility .
" 你 有 经验丰富的 我们的 仅有的 回答 到 这 后者 可能性 .

"你已经体验了我们对后一种可能性的唯一解决方案。"

[waɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [mæn] [wɪð] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə'spaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [mɪliːniːəmz] ,
While providing man with everything to which he has aspired for milleniums ,
尽管 提供 男人 和 一切 到 哪个 他 有 渴望 为了 千年 ,
[wiː; wi] [ɪn'stɪl] [ɪn][hɪm] ,
we instill in him ,
我们 灌输 在 他 ,

在为人类提供他千百年来梦寐以求的一切的同时,我们也向他灌输了:

[θruː] [ðə; ði]['miːdiə][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,
through the media of entertainment ,
通过 这 媒体 的 娱乐 ,

通过娱乐媒体,

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l]['præktɪsɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [huː] ['peɪnfəli]
knowledge of all the survival practices known to the backtimers who painfully
知识 的 全部 这 生存 实践 已知 到 这 - WHO 痛苦地
['nɜːtʃəd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm][æn; ən][ˌembri'ɒnɪk][aɪ'dɪə][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]['pɪnək(ə)l] .
nurtured civilization from an embryonic idea to its present pinnacle .
培育 文明 从 一个 胚胎 主意 到 它是 展示 巅峰 .

掌握所有古代文明的生存技能，这些技能是那些历经艰辛，将文明从萌芽状态发展到如今巅峰的先民们所掌握的。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
We can do no more .
我们 能 做 不 更多的 .

我们已经无能为力了。

" ['ælən] [flekst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'vɒləntrəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" Allen flexed his arms involuntarily at the sheer enormity of the idea .
" 艾伦 弯曲 他的 武器 不由自主 在 这 透明 巨大 的 这 主意 .

想到这个想法的规模之大，艾伦不由自主地活动了一下手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['juːsləs] [reɪs] [ɪk'spaɪə(r)] ,
It was one thing to let a useless race expire ,
它 曾是 一 事物 到 让 一个 无用 种族 到期 ,

让一个毫无意义的比赛就此结束是一回事，

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə] — " [bʌt; bət] — [kænt] ['eniwʌn] [θɪŋk]
quite another to think of its being forced back to — " But — can't anyone think
相当 其他 到 思考 的 它是 存在 强制 后退 到 — " 但 — 不能 任何人 思考
[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ? "
of anything else to do ? "
的 任何事物 别的 到 做 ? "

但如果被迫退回到——“但是——难道没有人能想到其他办法吗？”

" [huː'evə(r)] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] , " [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
" Whoever is capable of devising anything else , " the old doctor said resignedly ,
" 谁 是 有能力的 的 设计 任何事物 别的 , " 这 老的 医生 说 无奈地 ,

“无论谁能想出别的办法，”老医生无奈地说。

" [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .
" will undoubtedly be able to carry it out with or without our assistance .
" 将要 无疑 是 有能力的 到 携带 它 出去 和 或者 没有 我们的 协助 .

“无论有没有我们的帮助，他们无疑都能完成这件事。”

" [hiː; hi] [prest] [mɔː(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtɪd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊdə]
" He pressed more buttons and there was a muted sound of the voder
" 他 按下 更多的 按钮 和 那里 曾是 一个 静音 声音 的 这 voder
['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
calling a number .
呼叫 一个 数字 .

“他按了更多按钮，然后传来一个声音很小的拨号声。”

" [ðə; ði]['eksɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .
" The exit over there , Mr . Kinderwood .
" 这 出口 超过 那里 , 先生 . - .

“金德伍德先生，出口在那边。”

[ænd; ənd] — [mʌtʃ] ['hæpinəs] .
And — much happiness .
和 — 很多 幸福 .

而且——非常幸福。

" ['ælənz] [θɔːts] [swɜːl] [ɪn] [tjuː'mʌltʃuəs] [kən'fjuːʒn] .
" Allen's thoughts swirled in tumultuous confusion .
" 艾伦的 想法 旋转 在 动荡的 困惑 .

艾伦的思绪一片混乱。

['dɪmli] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [ˌaʊt'strɪpt] [hɪm'self] ,
Dimly , he realized that man had outstripped himself ,
依稀 , 他 已实现 那 男人 有 超越 他自己 ,

他隐约意识到，人类已经超越了自己。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ɪn'tens] ['bɪtənəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtɪz(ə)n] .
and saw with intense bitterness that there was no answer on Earth for any ordinary citizen .
和 锯 和 激烈的 苦味 那 那里 曾是 不 回答 在 地球 为了 任何 普通的 公民 .

他痛苦地发现，对于任何普通公民来说，地球上都没有答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

DP(DP)

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
Or was there ?
或者 曾是 那里 ?

或者，真的存在过吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ?
And if there was , was it worth trying to find ?
和 如果 那里 曾是 , 曾是 它 值得 尝试 到 寻找 ?

如果真有的话，值得去寻找吗?

[hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]['vaɪələntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [kʊd; kəd] ['kwaɪət][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He flung open the door to the corridor violently , as though the force could quiet his mind .
他 扔 打开 这 门 到 这 走廊 暴力 , 作为 尽管 这 力量 可以 安静的 他的 头脑 .

他猛地推开通往走廊的门，仿佛这样就能让他平静下来。

['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][juːz][ðə; ði] [pə'mɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
Maybe , if he didn't use the permit , he could stay and figure out an answer .
或许 , 如果 他 没有 使用 这 允许 , 他 可以 停留 和 数字 出去 一个 回答 .

或许，如果他不使用许可证，他就可以留下来想办法解决这个问题。

['nedə] [wʊd] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
Nedda would be sympathetic and patient while — And then he stopped .
内达 会 是 交感神经 和 病人 尽管 — 和 然后 他 停止 .

内达会表现出同情和耐心——然后他停了下来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['hɔːlweɪ] , ['nedə] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Across the wide hallway , Nedda stood beneath a window , looking at him .
穿过 这 宽的 门厅 , 内达 站立 下面 一个 窗户 , 寻找 在 他 .

在宽敞的走廊对面，内达站在窗户下，看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒnd] [juːθ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [flʌʃt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
And the blond youth held her with flushed understanding , impatiently waiting , caressing her arm with his hand ,
和 这 金发 青年 握住 她 和 酡 理解 , 不耐烦地 等待 , 爱抚 她 手臂 和 他的 手 ,

金发少年满脸通红地搂着她，满怀理解，焦急地等待着，用手轻轻抚摸着她的手臂。

['baɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [bɒnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] .
binding her to him with the one bond she could not break .
结合 她 到 他 和 这 一 纽带 她 可以 不是 休息 .

用她无法挣脱的唯一纽带将她与他紧紧相连。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['ælən] [stɑːt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
She watched Allen start slowly down the corridor .
她 观看 艾伦 开始 缓慢地 向下 这 走廊 .

她看着艾伦慢慢地沿着走廊走去。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] ,
Once , when he stumbled , she gave a stifled sob ,
一次 , 什么时候 他 踉跄 , 她 给予 一个 窒息 哭泣 ,

有一次，他踉跄了一下，她压抑地抽泣了一声。

[ænd; ənd] [tɪəz] [brɪmd] [ænd; ənd] [spɪld] ['saɪləntli] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]
and tears brimmed and spilled silently when he passed through the door
和 眼泪 满溢 和 洒了 默默 什么时候 他 通过了 通过 这 门
[mɑːkt] ['kænzəs] ['sɪti] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌjuːθə'neɪziə] .
marked Kansas City Department of Euthanasia .
标记 堪萨斯州 城市 部门 的 安乐死 .

当他穿过标有“堪萨斯城安乐死部门”的门时，眼泪无声地涌了出来。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神